

22 mai au 5 juin 2025



danse

+ théâtre

fta.ca



OUVREZ VOS YEUX
AUX ARTS DE LA SCÈNE
BON SPECTACLE

**GEORGES
LAOUN**

OPTICIEN

www.georgeslaoun.com

4012, rue saint-Denis / 514-844-1919
1396, rue Sherbrooke O. / 514-985-0015



2	Éditorial / Preface
4	Messages des partenaires A Word from Our Partners
7	Reconnaissance du territoire Land Acknowledgement
8	Éco-manifeste / Eco-Manifesto
12	LACRIMA
14	Shiraz
16	Hatched Ensemble
18	Centroamérica
20	Hewa Rwanda, lettre aux absents
22	Millepertuis
24	Hiroshima mon amour
26	Toi, moi, Tituba...
28	Gentle Unicorn
30	Batty Bwoy
32	AUTOGYNEGAMY
34	Taverna Miresia - Mario Bella Anastasia
36	Extérieur/nuit
38	concerto
40	Pompières et pyromanes
42	HEAVEN FM
44	Un-nevering
46	danses vagabondes
48	Wayqeycuna
50	C la vie
54	Terrains de jeu / FTA Playgrounds
83	Eka shakuelem
84	Parcours étudiants / Student Outreach
78	Rencontres internationales + Conversations on Performance
100	Philanthropie / Philanthropy
101	Équipe / Team
102	Partenaires / Partners
104	Écoresponsabilité / Sustainability
106	Lieux / Venues
107	Accessibilité / Accessibility
108	Billetterie / Box Office
112	Horaire / Schedule

Bifurquer

Préparer le terrain, c'est encore ce que nous faisons de mieux. Mettre l'art et les artistes au cœur du monde, urgemment et amoureuxment. La 19^e édition du FTA prend appui sur leurs gestes, leurs manières d'empoigner le langage, leurs traductions du réel. En provenance de 23 pays, les quelque 200 chorégraphes, metteur-euse-s en scène et interprètes que nous accueillons ce printemps créent des bifurcations dans la marche affolée du monde.

Nous savons bien que tout brûle, et pourtant, nous continuons à allumer des feux. Entre les alarmes d'incendie et les toasts brûlées, *Pompières et pyromanes* de Martine Delvaux et du Bureau de l'APA nous parle de ce double mouvement : extinction, ignition. La vingtaine d'œuvres qui composent cette programmation, et près d'une quarantaine de conversations, d'ateliers, de danses sur la place publique et de fêtes, servent d'étincelles. Débats à chaud, cœurs à vif : tramons ensemble des espaces où transformations et métamorphoses se célèbrent.

Nous avons décrit la précarité des milieux de la danse et du théâtre jusque sous les fenêtres des ministres. Nous avons donné forme à nos responsabilités plus encore qu'à nos désirs, qui sont pourtant force de vie. À qui allons-nous maintenant nous adresser ? Au fil de cette édition, nous cherchons à provoquer de nouvelles conversations, à élargir nos constellations et à régénérer notre

lien au vivant. On se connecte aux ancêtres par les masques, les chants, ou en fabriquant, avec Tiziano Cruz, de petits pains en forme d'animaux, selon une tradition andine. Dans *HEAVEN FM*, des postes de radio captent des ondes qui autrement nous échapperaient. Vous pensiez fabuler ? Voilà bien une licorne...

Le passé est devant nous ; le futur est derrière. Comment fait-on pour s'y préparer ? Le chorégraphe iranien Armin Hokmi fait renaître sur scène un mythique festival du Levant. Par sa danse, Dorothee Munyaneza relie entre elles des généalogies de femmes effacées. La metteuse en scène Caroline Guiela Nguyen fait surgir de l'ombre la beauté de gestes oubliés. Aux mains des dentellières d'Alençon ou des brodeurs de Mumbai semblent répondre celles, virevoltantes, de Louise Lecavalier. L'infinitesimal et le mirobolant.

Nous tenons entre nos mains les rênes d'un festival pérenne, propulsé par des puissances individuelles et collectives depuis 40 ans. Sa cofondatrice, Marie-Hélène Falcon, nous glisse souvent à l'oreille des pans inouïs de son histoire. Toute notre gratitude à notre inspirante équipe avec qui nous partageons cet héritage au quotidien, aux membres du conseil d'administration, partenaires, philanthropes et ami-e-s du FTA. Ensemble, bifurquons, faisons le futur sans attendre.



Martine Dennewald
Codirectrice générale et
codirectrice artistique
Co-Executive Director and
Co-Artistic Director



Jessie Mill
Codirectrice artistique
Co-Artistic Director

Branching Out

Laying the groundwork is what we do best: with love and urgency, we put art and artists at the heart of the world. Their gestures, their use of language, their interpretations of reality make up this year's festival program. At FTA's 19th edition, 200 choreographers, directors, and performers from 23 countries will create new paths branching out from the panicked course of the world.

We know that everything's burning, but we continue lighting flames all the same. Amid fire alarms and burnt toast, *Pompières et pyromanes* by Martine Delvaux and the artists' collective Bureau de l'APA speaks to the duality of extinction and ignition. The 20 shows we are presenting this year, along with no less than 40 conversations, workshops, parties, and free dance shows in public space, will kindle passionate, candid discussions in spaces where transformation and metamorphosis are celebrated.

Collectively, we have spoken up about the critical situation of the performing arts, taking our concerns right to the doorstep of government ministers. We have let ourselves be guided by a sense of responsibility, perhaps more than by the desires that drive us. Who will we turn to now? This year's FTA will stimulate new conversations, expand our horizons, and renew our bond with the living. We will connect with our ancestors through masks, songs, or making

animal-shaped loaves based on Andean traditions with Tiziano Cruz. In *HEAVEN FM*, radios will tune into wavelengths we would otherwise never hear. You think we're making things up? Wait till you see the unicorn...

The past is ahead of us; the future is behind. How do we prepare for it? The Iranian choreographer Armin Hokmi recreates a legendary Levantine festival on stage. Dorothee Munyaneza's dancing forges links between genealogies of women who were erased from history. The theatre director Caroline Guiela Nguyen brings the beauty of forgotten gestures out of the shadows. The busy hands of lacemakers in Alençon and embroiderers in Mumbai in her play seem to echo the whirling movements of choreographer Louise Lecavalier's hands. The smallest mirrors the largest.

This Festival that has thrived for 40 years thanks to the outstanding contributions of individuals and communities is now in our care. FTA's co-founder, Marie-Hélène Falcon, often tells us incredible anecdotes from its history. We share this legacy every day with our inspiring team, to whom we are deeply grateful, along with the members of the board of directors, our partners, our donors, and all of FTA's friends. Together, let's branch out and make a new path to the future—there's no time to lose.



Sandra O'Connor
Codirectrice générale et
directrice administrative
Co-Executive Director and
Administrative Director

Gouvernement du Québec

Chaque année, le Festival TransAmériques fait vibrer la métropole au rythme des arts vivants. Le gouvernement du Québec est ravi de soutenir ce grand rendez-vous de création en danse et en théâtre qui met en lumière le talent d'artistes d'ici et d'ailleurs.

Nous félicitons toutes les personnes qui ont participé avec cœur à l'organisation de cet événement et les remercions de leur contribution à la vitalité culturelle, touristique et économique de Montréal.

Every year, Festival TransAmériques breathes life into the city to the rhythm of the performing arts. The gouvernement du Québec is proud to support this major dance and theatre event that showcases the talents of artists from here and abroad.

We congratulate everyone involved in organizing this event, and thank them for their contribution to Montreal's cultural, tourism and economic vibrancy.

Gouvernement du Canada

Le FTA est une célébration du pouvoir transformateur des arts, un lieu où les cultures se rencontrent, où les idées prennent corps et où la créativité humaine trouve toute sa résonance.

Je remercie toutes les personnes qui assurent la présentation du Festival TransAmériques de 2025, un rendez-vous incontournable de la danse et du théâtre contemporains à Montréal. Notre gouvernement est fier d'appuyer la tenue de ce 19^e Festival.

FTA highlights the transformative power of the arts. It is a place where cultures come together, where ideas take form and where human creativity resonates.

I would like to thank everyone who helped bring to life the 2025 Festival TransAmériques, a vital celebration of contemporary dance and theatre in Montréal. Our government is proud to support this 19th edition of FTA.

Ville de Montréal

Depuis près de 20 ans, le Festival TransAmériques nous convie à découvrir des créations contemporaines de grande qualité, en favorisant les échanges entre les artistes et le public. Grâce à une programmation chaque fois mûrement réfléchie, ce rendez-vous nous invite à visiter des œuvres d'une profondeur inouïe et dont les sujets sont toujours actuels et percutants.

Je tiens à remercier celles et ceux qui, cette année encore, nous permettent d'aller à la rencontre de créatrices et de créateurs dont la parole est essentielle.

For almost twenty years, Festival TransAmériques has promoted exchanges between artists and audiences, inviting us to discover high-quality contemporary creations. Each insightfully curated edition is a chance to delve into works of astounding depth, with subjects that are invariably relevant and honest.

I'd like to thank all those who once again have made this possible—an encounter with creators whose words are vital.

Conseil des arts du Canada

Les arts nous aident à raconter nos histoires, à reconnaître notre humanité partagée et à bâtir ensemble une vision pour l'avenir.

Les organismes artistiques et les artistes sont essentiels à leurs communautés, et permettent à toutes et à tous d'être en contact avec de grandes œuvres. Le Conseil des arts du Canada est fier d'appuyer le Festival TransAmériques et souligne la créativité dont il fait preuve pour mettre l'art au cœur des vies du public.

The arts help us tell our stories, recognize our shared humanity and build a vision for the future together.

Arts organizations and artists are essential to their communities, ensuring that people across Canada have the opportunity to experience great art. The Canada Council for the Arts is proud to support Festival TransAmériques and its creativity in bringing the arts to life for audiences.



Mathieu Lacombe
Ministre de la Culture et des Communications
Ministre responsable de la Jeunesse
Ministre responsable de la région de l'Outaouais



Caroline Proulx
Ministre du Tourisme
Ministre responsable de la région de Lanaudière



L'honorable / The Honourable
Pascale St-Onge
Ministre du Patrimoine canadien
Minister of Canadian Heritage



Valérie Plante
Mairesse de Montréal
Mayor of Montreal



Michelle Chawla
Directrice et chef de la direction
Director and CEO

Conseil des arts de Montréal

Figure de proue de la création en danse et en théâtre, le FTA nous immerge au cœur d'expériences transformatrices qui redéfinissent les conventions artistiques. En questionnant le présent en quête d'un meilleur avenir, il est une porte ouverte sur le monde qui propulse les talents d'ici vers des réseaux internationaux.

Véritable leader, ses pratiques innovantes en matière d'éco-responsabilité et de représentativité servent de modèles et font école. Bravo à l'équipe et bon festival !

As a leading figure in dance and theatre creation, FTA immerses us in transformative experiences that redefine artistic conventions. By challenging the present in search of a better future, it offers a gateway to the world that propels homegrown talent into the global spotlight.

Its innovative and pioneering practices in terms of sustainability and diversity serve as models and set an example. Congratulations to the entire team, and enjoy the Festival!

Tourisme Montréal

Tourisme Montréal est heureux de soutenir le Festival TransAmériques. Celui-ci enrichit notre destination en accueillant des artistes de renommée mondiale et en diversifiant l'offre culturelle de la métropole.

Le FTA favorise le cœur artistique de notre destination et renforce la position de Montréal comme destination incontournable pour les amateurs d'arts et de culture.

Tourisme Montréal is proud to support Festival TransAmériques. This Festival enriches our destination by welcoming world-renowned artists and diversifying the cultural offerings of the metropolis.

FTA nurtures the artistic heart of our destination and strengthens Montreal's position as a must-visit destination for art and culture enthusiasts.



Nathalie Maillé
Directrice générale
Executive Director



Yves Lalumière
Président-directeur général
President and CEO

Honorer le territoire et ses vies

Notre relation avec le territoire révèle notre rapport avec le vivant. Montréal, ville cosmopolite où nous œuvrons, est située sur des terres habitées depuis des temps immémoriaux, nommées « Tio'tià:ke » en kanien'kéha et « Mooniyaang » en anishinaabemowin. Cette partie de l'île de la Tortue atteste de rencontres entre les Premiers Peuples, parmi lesquels les Kanien'kehá:ka, les Wendats, les Abénaquis et les Anishinaabeg; et témoigne des cosmogonies incarnées dans leurs histoires, leurs protocoles et leurs cérémonies. Conscient-e-s de la distance qui nous sépare aujourd'hui des vérités primordiales de cette terre, nous voulons accueillir la complexité des récits passés et futurs, et être parties prenantes des conversations et des expériences qui les ravivent et les entretiennent.

Nourri-e-s par l'engagement de la nation Kanien'kehá:ka qui veille sur les terres et les eaux où nous nous trouvons, nous souhaitons réapprendre à connaître le territoire et à en préserver tout le vivant, à la fois individuellement et collectivement. Les arts qui nous réunissent donnent vie aux histoires, mettent au jour les archives contenues dans les corps et éclairent la mémoire du cœur. Nous appelons le courage de cultiver la vérité, de nommer les injustices et les actes de dépossession qui forcent les Premiers Peuples d'ici et d'ailleurs à l'exil permanent. Que nos paroles et nos actions s'allient afin que nous soyons, pour cette planète, force de vie.

Honoring the Land and All That Lives on It

Our relationship with the land reveals our relationship with all living beings. Montreal, the multicultural city where we live and work, known as "Tio'tià:ke" in Kanien'kéha and "Mooniyaang" in Anishinaabemowin, is located on land that has been inhabited since time immemorial. This part of Turtle Island is a gathering place for First Nations peoples, including the Kanien'kehá:ka, Wendat, Abenaki, and Anishinaabe, and bears witness to the cosmogonies embodied in their stories, protocols and ceremonies. We recognize that today's reality is far removed from the primordial truths of this land. We want to embrace the complexity of past and future narratives and take part in the conversations and experiences that will revitalize and sustain them.

Inspired by the Kanien'kehá:ka Nation's stewardship of the lands and waters where we are located, we want to re-learn how to understand the land and preserve all of life, on both an individual and community level. The performing arts that bring us together make stories come alive, reveal the knowledge archived in our bodies, and nourish what the heart remembers. We call for the courage to cultivate the truth and name the injustices and acts of dispossession that have forced First Peoples here and around the world into permanent exile. If our words align with our actions, we will be a vital force of change for our planet.

Éco-manifeste

Notre responsabilité envers le territoire, ses ressources et tout ce qui y vit est individuelle, collective et institutionnelle. En misant sur la justice sociale et environnementale, nous souhaitons réduire l'impact de nos activités et embrasser les transformations nécessaires à la pérennité du Festival.

- Nous maintenons des ambitions élevées en matière de gestion événementielle écoresponsable.
- Nous encourageons les festivalier·ère·s et les parties prenantes du FTA à adopter des comportements qui prennent en compte l'avenir de la planète.
- Nous envisageons la circulation des œuvres et les invitations lancées aux artistes en considérant leurs contextes sociopolitiques et économiques.
- Nous affirmons que la lutte pour l'environnement requiert un engagement intersectionnel qui prend en compte les rapports de pouvoir et les inégalités sociales.
- Nous adoptons des pratiques solidaires à l'égard des communautés artistiques.
- Nous travaillons à rejoindre des publics diversifiés et cherchons à réduire les entraves à leur participation.

— L'équipe du FTA

Eco-manifesto

We have an individual, collective, and institutional responsibility toward the land, its resources, and everything that lives on it. By including social and environmental justice among our fundamental values, we intend to reduce the impact of our activities and to embrace the transformations needed to ensure the Festival's continued existence.

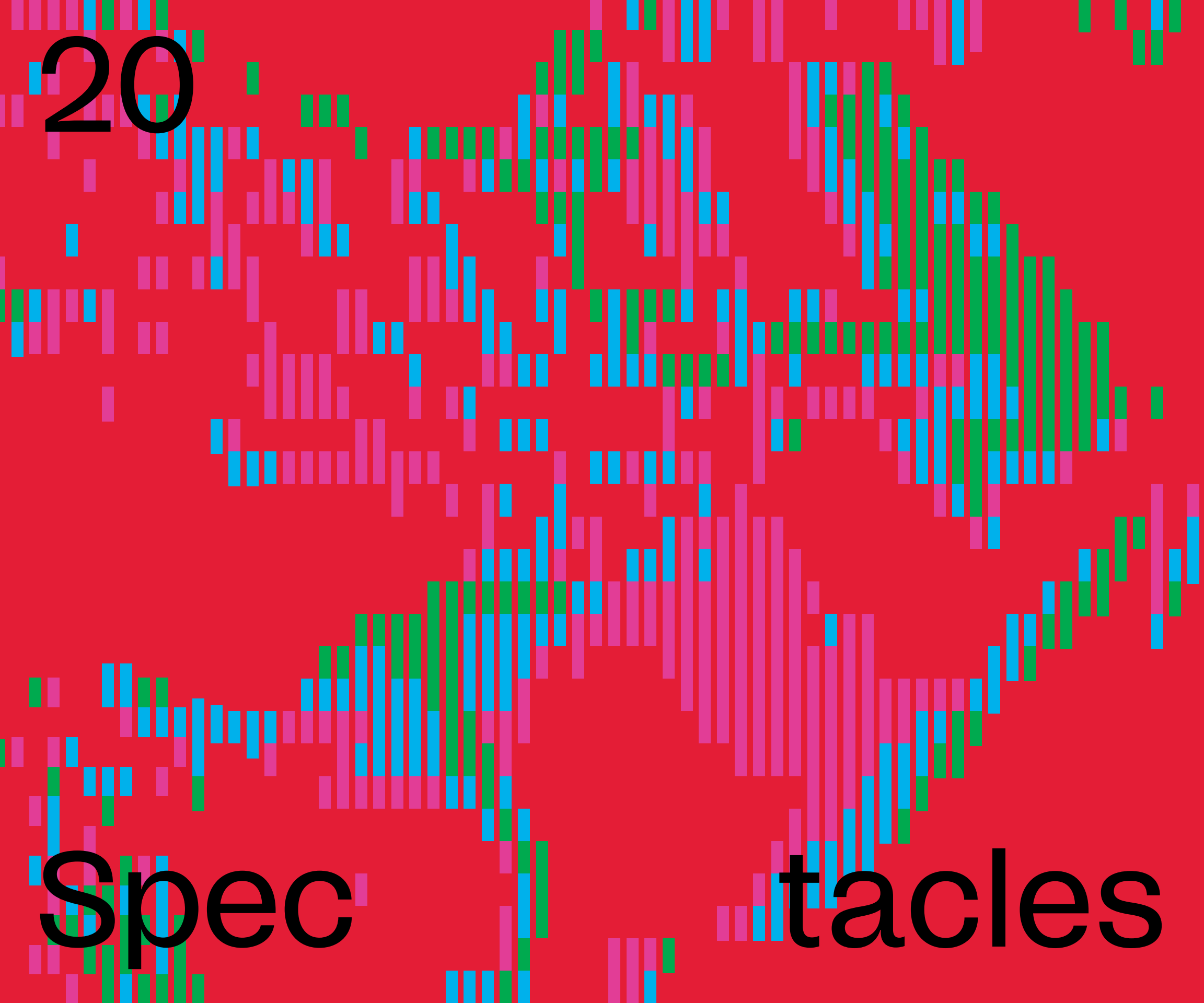
- We maintain high standards for sustainable event management.
- We encourage festivalgoers and all other FTA stakeholders to adopt behaviours that are more considerate of the planet's future.
- When inviting artists and their works to the Festival, we take the different sociopolitical and economic contexts they come from into account.
- We believe that the fight for the environment requires intersectional engagement that takes power relationships and social inequalities into account.
- We adopt inclusive practices with regard to artistic communities.
- We work to reach a diverse audience and seek to reduce barriers to participation.

— The FTA Team

20

Spec

tacles





Caroline Guiela Nguyen

Strasbourg

Le temps est compté. En un captivant flashback de huit mois de labeur, des mains expertes confectionnent dans le plus grand secret la robe de mariage de la princesse d'Angleterre. Dans l'atelier de haute couture de Paris, à Alençon, royaume des dentellières, ou à Mumbai, contrée des brodeurs, se dévoilent des histoires de vies marquées par le silence et les larmes. Avec cette pièce chorale pour 10 interprètes, dans une scénographie spectaculaire, Caroline Guiela Nguyen croise les récits pour raconter la violence des rapports de domination. Des écrans en split-screen, reprenant les codes d'une série télé, font valser les temps et les continents.

Caroline Guiela Nguyen, voix incontournable du paysage théâtral français n'a d'yeux que pour les invisibles de ce monde. D'un trait hyperréaliste qui embrasse magistralement le poétique, elle dessine des personnages à l'image de la richesse et de la complexité des populations.

Time is running out. Eight months is all the craftspeople with their expert hands are given to fashion a wedding dress for an English princess; their work takes place in utter secrecy. The stories of their lives marked by silence and tears unfold in a sewing shop in Paris, city of haute couture; in Alençon, kingdom of lacemakers; in Mumbai, land of embroiderers. Bringing together these far-flung places in one spectacular set, director and playwright Caroline Guiela Nguyen weaves together tales about relationships of domination and violence. As intimate and riveting as a TV drama, the split-screen images of *LACRIMA* jump back and forth between times and continents.

An essential voice in contemporary French theatre, Nguyen focuses her gaze on those who are often invisible to our eyes. In a hyperrealist rush that masterfully incorporates poetic elements, she creates characters who reflect the richness and true complexity of the world.

LACRIMA

22 au 25 mai

2 H 55
Place des Arts
Théâtre Jean-Duceppe

Théâtre

En français, avec des passages en tamoul, anglais et langue des signes française surtitrés en français. L'ensemble du spectacle est surtitré en anglais. / In French. Parts in Tamil, English and French sign language have French surtitles. The show is entirely subtitled in English.

→ Audiodescription (p. 107)

→ Quelles histoires pour quels corps ?
Which Stories for Which Bodies? (p. 76)

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY THÉÂTRE NATIONAL DE STRASBOURG TEXTE ET MISE EN SCÈNE / WRITTEN AND DIRECTED BY CAROLINE GUIELA NGUYEN INTERPRÉTATION / PERFORMED BY DAN ARTUS + DINAH BELLITY + NATASHA CASHMAN + CHARLES VINOTH IRUDHAYARAJ + ANAELE JAN KERGUISTEL + MAUD LE GREVELLEC + LILIANE LIPAU + NANII + RAJARAJESWARI PARISOT + VASANTH SELVAM COLLABORATION ARTISTIQUE / ARTISTIC COLLABORATOR PAOLA SECRET SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN ALICE DUCHANGE COSTUMES / COSTUME DESIGN BENJAMIN MOREAU LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN MATHILDE CHAMOIX + JÉRÉMIE PAPIN SON / SOUND DESIGN ANTOINE RICHARD + THIBAUT FARINEAU MUSIQUE / MUSIC JEAN-BAPTISTE COGNET + TEDDY GAULIAT-PITOIS + ANTOINE RICHARD VIDÉO JÉRÉMIE SCHEIDLER MOTION DESIGN MARINA MASQUELIER COIFFURE, POSTICHES ET MAQUILLAGE / HAIR, HAIRPIECES AND MAKE-UP ÉMILIE

VUEZ PHOTO CHRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE SUR LA PHOTO / FEATURING MAUD LE GREVELLEC + VASANTH SELVAM COPRODUCTION FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES + LA COMÉDIE - CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE REIMS + POINTS COMMUNS - NOUVELLE SCÈNE NATIONALE DE CERGY-PONTOISE + THÉÂTRES DE LA VILLE DU LUXEMBOURG + CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL (MADRID) + PICCOLO TEATRO DI MILANO - TEATRO D'EUROPA + WIENER FESTWOCHEN | FREIE REPUBLIK WIEN (VIENNE) + THÉÂTRE DE LIÈGE + THÉÂTRE NATIONAL DE BRETAGNE - CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL (RENNES) + FESTIVAL D'AVIGNON + LES HOMMES APPROXIMATIFS (VALENCE) AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF INSTITUT FRANÇAIS PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC + PLACE DES ARTS + CARREFOUR INTERNATIONAL DE THÉÂTRE (QUÉBEC)



Shiraz

22 au 25 mai

1 H
Place des Arts
Cinquième Salle

Danse

→ Échauffement du public
Audience Warm-up (p. 67)

Armin Hokmi

Bouchehr + Berlin + Oslo

Comment rendre hommage à 10 ans d'effervescence artistique stoppée net ? Comment faire revivre le défunt Festival des arts de Shiraz dans un spectacle de danse ? Armin Hokmi, chorégraphe iranien établi à Berlin et à Oslo, répond à ces questions avec une intelligence et une sensibilité chorégraphiques rares. Avec *Shiraz*, il livre une œuvre mystérieuse et fascinante. Comme un lever du jour ou un coucher de soleil dont on ne se lasse pas d'apprécier les nuances.

Au rythme des pulsations d'une enivrante trame sonore, six interprètes tissent une toile de mouvements tout en volutes et en rebonds. Leur geste est minimal, déployé en lenteur et en subtilité. Leurs singularités s'expriment par-delà l'unisson. D'une présence totale, ils et elles tracent les trajectoires changeantes qui les relient en constellations éphémères. L'espace-temps partagé englobe le public. Et la magie opère.

How do you pay tribute to ten years of artistic work and creativity brought to a halt? Is there a way to revive the defunct Shiraz Arts Festival through a dance performance? Armin Hokmi, an Iranian choreographer based in Berlin and Oslo, answers these questions with intelligence and flair in *Shiraz*. It is almost like watching a sunrise or sunset: over and over again, this mysterious, captivating work reveals further nuances for the viewer to appreciate.

Six performers weave a pattern of movements, coiling and uncoiling to the pulsating beat of a capturing soundtrack. They use minimal gestures, performed with slowness and subtlety. While moving in unison, they also express their singularities, tracing fluid trajectories that bring them together in ephemeral constellations—and as if by magic, the audience is immersed in another place and time.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **ARMIN HOKMI**
CONCEPTION ET CHORÉGRAPHIE / CONCEIVED AND
CHOREOGRAPHED BY **ARMIN HOKMI** INTERPRÉTATION /
PERFORMED BY **LUISA FERNANDA ALFONSO + EFTHIMIOS
MOSCHOPOULOS + ALEKSANDRA PETRUSEVSKA +
JOHANNA RYYNÄNEN + DANIEL SARR + EMMI VENNA**
MUSIQUE / MUSIC **EHSXN + REZA R** SCÉNOGRAPHIE ET
CONCEPT LUMIÈRES / SET DESIGN AND LIGHTING
CONCEPT **FELIPE OSORIO GUZMÁN** CRÉATION LUMIÈRES /
LIGHTING DESIGN **VITO WALTER** CRÉATION EN DIALOGUE
AVEC / CREATED IN CONVERSATION WITH **EMMI VENNA**
COSTUMES / COSTUME DESIGN **MORIAH ASKENAIZER**

PHOTO **BERTRAND DELOUS** SUR LA PHOTO / FEATURING
**EFTHIMIOS MOSCHOPOULOS + ALEKSANDRA
PETRUSEVSKA** COPRODUCTION FESTIVAL MONTPELLIER
**DANSE 2024 + ROSENDAL TEATER (TRONDHEIM) +
DANSEHALLERNE (COPENHAGUE) + BLACK BOX TEATER
(OSLO) + TANZFABRIK (BERLIN)** AVEC LE SOUTIEN DE /
WITH THE SUPPORT OF **ARTS COUNCIL NORWAY +
NORDIC CULTURE FUND (COPENHAGUE) + FFUK (OSLO) +
NORDIC CULTURE POINT (HELSINKI) + THE FINNISH
CULTURAL FOUNDATION (HELSINKI)** PRÉSENTATION EN
COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION
WITH **PLACE DES ARTS**



Mamela Nyamza

Le Cap

De longs tutus prolongent les bustes nus d'hommes et de femmes perché-e-s sur pointes. Ils et elles sont 10, entouré-e-s de petites sculptures évoquant la vie domestique et rurale. Longtemps, on ne voit que leurs dos onduler inlassablement au son du *Cygne* de Camille Saint-Saëns. À l'arrivée d'une cantatrice et d'un multi-instrumentiste, les gestes se délient. Les voix résonnent, les pieds se libèrent, les costumes passent du blanc au rouge. Les codes de la danse classique volent en éclats, et ces corps, libérés des conventions de genres, prennent place joyeusement dans l'univers élitiste du ballet.

Chorégraphe-interprète vénérée en Afrique du Sud, Mamela Nyamza écrit depuis bientôt 20 ans une autre histoire de la danse en décolonisant corps et pratiques. Réalisant un vieux rêve avec *Hatched Ensemble*, elle s'entoure d'une nouvelle génération d'interprètes flamboyant-e-s. Ensemble, ils et elles jouent avec nos attentes et provoquent une rencontre des esthétiques salutaire et vivifiante.

A group of bare-chested men and women wearing long tutus are perched high up en pointe. Small wire sculptures surround the ten dancers, suggesting a rural domesticity. For a long time, only their backs are visible as they sway gently to Camille Saint-Saëns's *The Swan*—until a singer and a multi-instrumentalist come onstage, unleashing vigorous movement from the dancers. Voices echo, feet are freed, and the costumes go from white to red. The conventions of classical dance are shattered, and *Hatched Ensemble's* bodies, released from gender constructs, joyfully take their place in the elitist world of ballet.

For almost twenty years, the revered South African dancer and choreographer Mamela Nyamza has been creating an alternate history of dance, decolonizing bodies and practices. *Hatched Ensemble* is the fulfillment of a long-held dream of Nyamza's, of working with a vibrant new generation of dancers. Together, they upend the audience's expectations, and spark a healthy, invigorating aesthetic encounter.

Hatched Ensemble

23 + 24 mai

1 h 15
Monument-National
Salle Ludger-Duvernay

→ Échauffement du public
Audience Warm-up (p. 67)

Danse

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **MAMELA'S ARTISTIC MOVEMENT** CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE ET MISE EN SCÈNE / CONCEIVED, CHOREOGRAPHED AND DIRECTED BY **MAMELA NYAMZA** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **MBALI BERNICE BRANDT + ITUMELENG CHILOANE + ZANDILE CONSTABLE + KIRSTY NDAWO + DINEO MAPOMA + KEARABETSWI MOGOTSI + NOLUYANDA MQULWANA + KHAYA NDLOVU + PAVISHEN PAIDEYA + THIMNA SITOKISI + THAMSANQA TSHABALALA** CHANTEUSE D'OPÉRA / OPERA SINGER **LITHO NQAI** MUSICIEN / MUSICIAN GIVEN "AZAH" **MPHAGO** COSTUMES / COSTUME DESIGN **MAMELA**

NYAMZA DIRECTION DES RÉPÉTITIONS / REHEARSAL DIRECTOR **KIRSTY NDAWO** PHOTO **VAL ADAMSON** SUR LA PHOTO / FEATURING **THAMSANQA TSHABALALA + KIRSTY NDAWO + LITHO NQAI + KHAYA NDLOVU + KEARABETSWI MOGOTSI** COPRODUCTION **NATIONAL ARTS COUNCIL OF SOUTH AFRICA + MAKHANDA NATIONAL ARTS FESTIVAL OF SOUTH AFRICA** PRÉSENTATION / PRESENTED BY **YUL AÉROPORT INTERNATIONAL MONTRÉAL-TRUDEAU** EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH **MONUMENT-NATIONAL**



Lagartijas Tiradas al Sol

Mexico + Yanhuitlán

Franchissant une frontière symbolique et géographique, le collectif mexicain Lagartijas Tiradas al Sol se tourne vers l'Amérique centrale. Chez leurs voisins du Sud — qu'ils connaissent peu —, Luisa et Lázaro découvrent un monde contrasté, fait de révolutions déçues, de luttes pour les droits de la personne, de bitcoins et de dictatures incessantes. Au détour de leur investigation, les artistes font la rencontre d'une femme exilée du Nicaragua qui leur confie une mission : se rendre dans son pays pour prendre en main une situation qui la mettrait en péril.

Sur une scène mosaïque, où le théâtre se fabrique à partir d'archives, de vidéos et de questions, les deux complices prennent la mesure de leur responsabilité, autant comme citoyen-ne-s que comme artistes. D'abord pensée pour la scène, leur vaste enquête documentaire prend alors une nouvelle tournure en s'immisçant dans le réel : il est temps de passer à l'action.

In a thrilling theatrical exploration, the Mexican collective Lagartijas Tiradas al Sol crosses a geographic and symbolic border and turns its attention towards Central America. Investigating the southern neighbours they know little about, Luisa and Lázaro discover a world of stark contrasts, with failed revolutions, human rights struggles, Bitcoin, and unending dictatorships. In the course of their investigation, they encounter an exiled Nicaraguan woman who gives them a mission: to travel to her country and take care of a situation that puts her life in danger.

Adopting a hybrid approach that creates theatre from a mix of archival materials, self-produced videos, and questions that may or may not have an answer, the two collaborators examine their responsibilities as both citizens and artists. Originally meant to exist within the confines of the theatre only, their ambitious documentary investigation takes a surprising turn when they are caught up in a real-life situation, prompting them to take concrete action.

Centroamérica

23 au 26 mai

1 H 30
Théâtre Rouge du Conservatoire

Théâtre

En espagnol avec surtitres français et anglais / In Spanish with English and French surtitles

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL** INTERPRÉTATION ET COORDINATION / PERFORMED AND COORDINATED BY **LUISA PARDO + LÁZARO G. RODRÍGUEZ** AVEC / WITH **ELLA FUERTE** ESPACE ET LUMIÈRES / STAGE AND LIGHTING DESIGN **SERGIO LÓPEZ VIGUERAS** ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE / ASSISTANT DIRECTOR **MACARIA REYES**

CONCEPTION ET PRODUCTION DES RIDEAUX / CURTAIN DESIGN AND PRODUCTION **PEDRO PIZARRO** PHOTO **ULISES AVILA SUR LA PHOTO** / FEATURING **LÁZARO G. RODRÍGUEZ + LUISA PARDO** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **CONSERVATOIRE D'ART DRAMATIQUE DE MONTRÉAL**



Hewa Rwanda, lettre aux absents

23 au 26 mai

1 H 30
La Chapelle Scènes Contemporaines

Lecture théâtrale
Staged reading

En français avec surtitres anglais
In French with English surtitles

→ Rwanda. Hymne à la vie
Rwanda: Hymn to Life (p. 68)

Dorcy Rugamba

Kigali + Bruxelles

Trente ans après le génocide des Tutsis, Dorcy Rugamba, figure majeure du théâtre rwandais, ouvre un espace de communion avec les absent-e-s. Accompagné par le musicien sénégalais Majnun, il met en place une cérémonie singulière, tout à la fois lettre d'amour à sa famille et vibrant hymne à la vie. Dans une lecture-spectacle délicate et bouleversante, tirée de son livre, il conjugue récits personnels et chants pour tracer un nouveau chemin vers celles et ceux qui ne sont plus.

Mû par l'héritage artistique et spirituel de son père, poète et chorégraphe, Dorcy Rugamba fusionne gestes et oralité, inventant une pratique vivante du devoir de mémoire. Sa plume percutante trouve les mots qui apaisent et traque le souvenir pour en faire jaillir la poésie. Dans son regard lucide mais serein se dessine un pays où la joie triomphe.

Thirty years after the Tutsi genocide, the leading Rwandan theatre artist Dorcy Rugamba is making space to commune with the dead. Together with the Senegalese musician Majnun, Rugamba has staged a unique ceremony that is at once a love letter to his family and a vibrant hymn to life. In a delicate and moving performance drawing on texts from his book, he mixes personal stories and songs to trace a new path toward those who are no longer with us.

Inspired by the artistic and spiritual heritage of his poet and choreographer father, Dorcy Rugamba combines storytelling with sparse gestures in a poignant embodiment of remembrance, seeking out memories that deepen his writing's poetic impact alongside the words that bring peace. *Hewa Rwanda* is a clear-eyed, serene look at a country where joy may finally triumph.

PRODUCTION DE / PRODUCED BY RAI - RWANDA ARTS
INITIATIVE TEXTE / WRITTEN BY DORCY RUGAMBA
INTERPRÉTATION / PERFORMED BY DORCY RUGAMBA +
MAJNUN CRÉATION MUSICALE / MUSIC CREATION
MAJNUN + AKASHA PHOTO HERTIER BYIRINGIRO SUR LA
PHOTO / FEATURING MAJNUN + DORCY RUGAMBA
PRODUCTION DÉLÉGUÉE / EXECUTIVE PRODUCER LA

CHARGE DU RHINOCÉROS AVEC LE SOUTIEN DE / WITH
THE SUPPORT OF WALLONIE-BRUXELLES
INTERNATIONAL + COMMISSION COMMUNAUTAIRE
FRANÇAISE (BRUXELLES) PRÉSENTATION EN
COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION
WITH LA CHAPELLE SCÈNES CONTEMPORAINES +
CARREFOUR INTERNATIONAL DE THÉÂTRE DE QUÉBEC



COPRÉSENTÉ PAR
AGORA

Sovann Rochon-Prom Tep

Montréal

Millepertuis est une traversée, une éclosion. Entre exubérance et abandon, ce solo taillé sur mesure met en scène la personnalité, le charisme et l'énergie débordante du danseur virtuose de street dance Walid Hammani. Le chorégraphe Sovann Rochon-Prom Tep crée ici pour son ami et complice une œuvre où l'emportement et l'euphorie font tranquillement place au calme et à la douceur. Révélant au passage les profondeurs de l'être et les contradictions qui nous habitent.

Maître du popping et de l'électro, Walid, alias Waldo, traverse d'émouvants états de transe. Costume flamboyant, jeux de lumières, ambiances musicales et démonstrations de prouesses sont autant de stratagèmes pour dissimuler ses vulnérabilités, lentement mises à nu. Il se dévoile, se laisse voir et regarder autrement. À l'image de la fleur de millepertuis, d'un jaune éclatant, qui porte en elle une surprenante encre rouge.

Millepertuis is both a journey and a moment of blooming. Shifting between exuberance and surrender, this solo piece was created by choreographer Sovann Rochon-Prom Tep to showcase the personality, charisma, and boundless energy of his friend and collaborator, the exceptional street dancer Walid Hammani. Recklessness and euphoria gradually give way to calmness and gentleness, revealing the depths and contradictions within us along the way.

A master of popping and electro dance, Walid—a.k.a. Waldo—passes through a series of emotional trance states. The flamboyant costume, lighting effects, music, and demonstrations of skill, often used to conceal vulnerability, gradually drop away as he reveals himself, allowing us to see and view him differently: an act of disclosure reminiscent of the millepertuis plant (St. John's wort), whose dazzling yellow flowers contain a startling red oil.

Millepertuis

23 mai au 2 juin

1 H
Édifice Wilder - Espace Bleu

→ Millecadences (p. 62)

Danse
Création 2025

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY SOVANN
ROCHON-PROM TEP CHORÉGRAPHIE / CHOREOGRAPHED
BY SOVANN ROCHON-PROM TEP INTERPRÉTATION /
PERFORMED BY WALID « WALDO » HAMMANI MUSIQUE /
MUSIC VITHOU THURBER-PROM TEP + SHASH'U
(RICHARD ST-AUBIN) LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN
JONATHAN CLEVELAND COSTUME / COSTUME DESIGN
JASMINE LEBEL - JUSTE DU FEU + CAMILLE THIBAUT-
BÉDARD + GUILLAUME PLOURDE + HEIRLOOM HATS +

PÉNÉLOPE DULUDE-DE BROIN CONSEIL ARTISTIQUE /
ARTISTIC ADVISORS MARIE CLAIRE FORTÉ + HANDY
« HYA » HYACINTHE PRODUCTION DÉLÉGUÉE / EXECUTIVE
PRODUCER LORGANISME PHOTO DO PHAN HOI SUR LA
PHOTO / FEATURING WALID « WALDO » HAMMANI
COPRODUCTION FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES + AGORA
DE LA DANSE COPRÉSENTÉ PAR / CO-PRESENTED BY
AGORA DE LA DANSE

PRÉSENTÉ PAR

HÔTEL ZERO | 1

Marguerite Duras + Christian Lapointe + Rósa Lind

Québec + Southern Highlands

En 1959, 14 ans après la tragédie nucléaire, Alain Resnais et Marguerite Duras font jaillir du souvenir d'Hiroshima un film d'une rare beauté, qui prend la forme d'un poème d'amour et de mort. Plus d'un demi-siècle d'humanité plus tard, dans un monde où l'irréparable nous apparaît avec toujours davantage d'imminence, la compositrice australienne Rósa Lind et le metteur en scène québécois Christian Lapointe revisitent cette œuvre culte à la recherche de l'opéra qu'elle recèle.

Comme en hommage à la folle modernité du film et à l'intransigeance du scénario de Duras, Lind et Lapointe nous offrent une production opératique qui brouille les codes et les frontières disciplinaires. Conçu en collaboration avec le Quatuor Bozzini et la compagnie d'art lyrique Chants Libres, *Hiroshima mon amour*, opéra pour huit instrumentistes, trois chanteur-euse-s et un cinéaste, ose à son tour faire résonner un appel brûlant à la paix.

In 1959, 14 years after the atomic bombing in Hiroshima, Alain Resnais and Marguerite Duras drew upon its memory to create a film of rare beauty, a cinematic poem of love and death. Over half a century later, in a world that seems increasingly on the brink of irreparable harm, Australian composer Rósa Lind and Quebec director Christian Lapointe revisit this cult classic, revealing its operatic potential.

Paying homage to the film's remarkable modernity and Duras' uncompromising script, Lind and Lapointe deliver an opera that defies conventions and blurs the boundaries between disciplines. Developed in collaboration with the Quatuor Bozzini and the opera company Chants Libres, *Hiroshima mon amour* is a work for eight instrumentalists, three singers, and one live filmmaker. Like the film it is based on, it is a bold and passionate cry for peace.

Hiroshima mon amour

27 au 29 mai

1 H 10
Usine C

Opéra contemporain
Création 2025

En français avec surtitres anglais
In French with English surtitles

→ Échauffement du public
Audience Warm-Up (p. 67)

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY CARTE BLANCHE +
CHANTS LIBRES + QUATUOR BOZZINI LIVRET / LIBRETTO
CHRISTIAN LAPOINTE D'APRÈS LE SCÉNARIO DE / BASED
ON THE SCREENPLAY BY MARGUERITE DURAS MISE EN
SCÈNE / DIRECTED BY CHRISTIAN LAPOINTE MUSIQUE /
MUSIC RÓSA LIND CODIRECTION MUSICALE / MUSICAL
CO-DIRECTION MARIE-ANNICK BÉLIVEAU + ISABELLE
BOZZINI CHANT / SINGERS MARIE-ANNICK BÉLIVEAU +
YAMATO BRAULT-HORI + ELLEN WIESER PERFORMANCE
CINÉMATOGRAPHIQUE / CINEMATOGRAPHIC
PERFORMANCE KARL LEMIEUX MUSIQUE INTERPRÉTÉE
PAR / MUSICIANS ISABELLE BOZZINI + STÉPHANIE
BOZZINI + CLEMENS MERKEL + ALISSA CHEUNG + DAVID
THERRIEN-BRONGO + VICTOR ALIBERT + ANTOINE
MALETTE-CHÉNIER + YUKI ISAMI DRAMATURGIE /

DRAMATURGY ANDRÉANE ROY ASSISTANCE À LA MISE EN
SCÈNE / ASSISTANT DIRECTOR NICOLAS DUPUIS
SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN ANICK LA BISSONNIÈRE
LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN SONOYO NISHIKAWA
COSTUMES ET ACCESSOIRES / COSTUME DESIGN AND
PROPS JULIE LÉVESQUE MAQUILLAGE ET COIFFURE /
MAKE-UP AND HAIR JUSTINE DENONCOURT PHOTO
VALÉRIE REMISE SUR LA PHOTO / FEATURING YAMATO
BRAULT-HORI + ELLEN WIESER COPRODUCTION FESTIVAL
TRANSAMÉRIQUES + FONDS NATIONAL DE CRÉATION DU
CENTRE NATIONAL DES ARTS (OTTAWA) SOUTIEN AU
SURTITRAGE / SUPPORT FOR SURTITLING FONDATION
COLE PRÉSENTATION / PRESENTED BY HÔTEL ZERO EN
COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH USINE C



Dorothee Munyaneza

Kigali + Marseille

Dans une forêt de néons, la danseuse-musicienne rwandaise Dorothee Munyaneza invoque la présence de femmes noires que les archives coloniales ont voulu effacer. Elle redonne notamment vie à Tituba, femme noire esclavagisée jugée au célèbre procès des sorcières de Salem. Son geste est mesuré, habité jusqu'à la plus infime cellule. Son corps est espace de résonance et de lien. Elle appelle; elle reçoit. Sa voix transcende les limites du théâtre. En tandem avec le compositeur et musicien Khyam Allami, elle conduit avec grâce une cérémonie occulte saisissante.

S'appuyant sur un texte de la philosophe Elsa Dorlin et sur le roman de Maryse Condé, *Moi, Tituba sorcière...*, ce solo magnétique est irrigué par tant de vécus qu'il devient œuvre chorale. Hommage vibrant aux oublié-e-s de l'Histoire, revanche incandescente sur l'invisibilisation, il est aussi acte d'amour et de réparation.

Surrounded by a forest of neon lights, Rwandan dancer and musician Dorothee Munyaneza invokes the black women that colonial archives have tried to erase from history—including Tituba, an enslaved black woman accused in the infamous Salem witch trials. With graceful, measured movements, striving with every fibre of her being, Munyaneza makes her body a space of resonance and connection. Together with composer and musician Khyam Allami, she conducts a mesmerizing occult ceremony. Her voice transcends the confines of the theatre, and her summons is answered.

Inspired by Maryse Condé's novel *I, Tituba, Black Witch of Salem* and an essay by philosopher Elsa Dorlin, this compelling solo piece speaks with multiple voices drawing on many past lives. It's a vibrant tribute to those forgotten by history, a dazzling act of defiance against invisibilization, and an act of love and restitution.

Toi, moi, Tituba...

27 au 29 mai

1 H 05
Place des Arts
Cinquième Salle

Danse + Musique

→ Elsa Dorlin : Généalogie des résistances
Elsa Dorlin: The Genealogy of Resistance
(p. 69)

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **COMPAGNIE KADIDI** DIRECTION ARTISTIQUE ET INTERPRÉTATION / DIRECTED AND PERFORMED BY **DOROTHÉE MUNYANEZA** D'APRÈS UN TEXTE DE / BASED ON A TEXT BY **ELSA DORLIN** MUSIQUE / MUSIC **KHYAM ALLAMI** + **DOROTHÉE MUNYANEZA** COSTUMES / COSTUME DESIGN **STÉPHANIE COUDERT** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **MARINE LE VEY** PHOTO **DAJANA LOTHERT** SUR LA PHOTO / FEATURING **DOROTHÉE MUNYANEZA** PRODUCTION DÉLÉGUÉE / EXECUTIVE PRODUCER **VIRGINIE DUPRAY** COPRODUCTION **TANZ IM AUGUST - HAU HEBBEL AM UFER (BERLIN)** +

CHAILLOT THÉÂTRE NATIONAL DE LA DANSE (PARIS) + MAISON DE LA DANSE - PÔLE EUROPÉEN DE CRÉATION (LYON) + DESINGEL (ANVERS) + PAVILLON ADC (GENÈVE) + FONDS TRANSFABRIK - FONDS FRANCO-ALLEMAND POUR LE SPECTACLE VIVANT AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF DRAC PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR + MONTÉVIDÉO CENTRE D'ART - FESTIVAL ACTORAL (MARSEILLE) PRÉSENTATION AVEC LE SOUTIEN DE / PRESENTED WITH THE SUPPORT OF CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH PLACE DES ARTS



Gentle Unicorn

27 au 30 mai

50 min
Édifice Wilder - Espace Orange

Performance

→ À la recherche des licornes
Seeking Unicorns (p. 77)

Chiara Bersani

Pontenure

« Je ne suis pas l'image que vous fabriquez de moi. » Cette affirmation pourrait aussi bien émaner d'une licorne que de Chiara Bersani. La première, créature légendaire sans histoire définie, a été associée aux symbolismes et iconographies les plus hétéroclites. La seconde, chorégraphe-interprète italienne à la corporéité hors norme, a vu son handicap façonner les discours sur sa personne et son art. En choisissant d'incarner corps et âme une douce licorne, elle crée un manifeste pour l'altérité hypersensible et convaincant.

Elle entre dans l'espace comme dans une clairière. Elle hume l'atmosphère, en goûte toutes les saveurs. Son pas est lent. Chaque mouvement s'étire des tréfonds de sa chair à la pointe de ses cils. Attentive aux frémissements du public qui l'entoure, elle y plonge son regard. L'intimité se crée. L'appivoisement se fait. Une rencontre humaine et poétique hautement transformatrice.

"I am not the image you have made of me." These could be the words of the unicorn—a legendary creature with no definitive history, but close ties to a whole gamut of symbols and iconographies. Or the words of Chiara Bersani—an Italian choreographer/performer with a nonconforming body, who has seen the discourse around her identity and art shaped by her disability. In this work, she devotes herself heart and soul to embodying a gentle unicorn, creating a highly sensitive and persuasive manifesto for difference.

She appears as if entering a glade, breathing in the atmosphere, tasting all its possibilities. She advances slowly, each movement extending from deep within her body to the very tips of her eyelashes. Alert to the stirring of the audience around her, she turns her gaze upon them, creating a sense of intimacy. The stage is set for an affecting, poetic, and profoundly transformative experience.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **CORPOCELESTE**
C.C.0.0# CRÉATION ET INTERPRÉTATION / CREATED AND
PERFORMED BY **CHIARA BERSANI** SON / SOUND DESIGN **F.**
DE ISABELLA LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **VALERIA FOTI**
RÉGIE / STAGE MANAGER **PAOLO TIZIANEL** DRAMATURGIE
/ DRAMATURGY **GAIA CLOTILDE CHERNETIH** + **LUCA**
PONCETTA MOUVEMENT / MOVEMENT **MARTA CIAPPINA**
CONSEIL ARTISTIQUE / ARTISTIC ADVISOR **MARCO**
D'AGOSTIN PHOTO **ALICE BRAZZIT** SUR LA PHOTO /
FEATURING **CHIARA BERSANI** COPRODUCTION

SANTARCANGELO FESTIVAL + **CSC - CENTRO PER LA**
SCENA CONTEMPORANEA (BASSANO DEL GRAPPA) AVEC
LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **CENTRALE FIES**
(DRO) + **GRANER (BARCELONE)** + **CARROZZERIE | N.O.T.**
(ROME) + **CAPOTRAVE/KILOWATT (SANSEPOLCRO)** +
RESIDANCE XL (RAVENNE) PRÉSENTATION AVEC LE
SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **ISTITUTO ITALIANO**
DI CULTURA + **MINISTERO DELLA CULTURA DIREZIONE**
GENERALE SPETTACOLO EN COLLABORATION AVEC / IN
ASSOCIATION WITH **AGORA DE LA DANSE** + **TANGENTE**

PRÉSENTÉ PAR

fugues



Batty Bwoy

28 au 31 mai

1 H 20
Monument-National
Studio Hydro-Québec

Danse

Harald Beharie

Oslo

Né d'un esprit de jeu et de désir, *Batty Bwoy* entremêle violence et charme cruel. En se réappropriant l'expression jamaïcaine «batty bwoy» («garçon de cul»), qui désigne en argot une personne queer, Harald Beharie renverse et tord les mythes entourant le corps noir et queer, déployant un univers de vulnérabilités potentielles, entre lucidité et naïveté.

Sur le bourdonnement d'un rock progressif, *Batty Bwoy* examine la prétendue monstruosité queer, critiquant et embrassant les récits du corps en tant que figure perverse et déviante. *Batty Bwoy*, c'est l'ambivalence d'un corps précaire, mais aussi la puissance et la joie! L'artiste jamaïco-norvégien puise dans les mythologies, stéréotypes et fantasmes, mais se nourrit également de la musique *dancehall* aux accents homophobes; du cinéma *giallo* italien des années 1970; de la résilience des *gully queens*; et enfin des voix queers norvégiennes et jamaïcaines qui ont pris part au processus de création.

Batty Bwoy starts from a place of play and desire, entangled in violence and charming cruelty. Through a reappropriation of the Jamaican term “Batty Bwoy” (literally, butt boy), slang for a queer person, Harald Beharie’s work twists and turns the myths of the black queer body unfolding vulnerable possibilities in an interplay of consciousness and naivety.

In an odyssey of droning prog-rock, *Batty Bwoy* scrutinizes the absurdity of a queer monstrosity, attacking and embracing sedimented narratives around the fear of the queer body as a perverse and deviant figure. The expression “Batty Bwoy” evokes an ambivalent creature that exists at the threshold of the precarious body, liberated power, joy, and batty energy! The work has found inspiration in mythologies, disgusting stereotypes, feelings, and fantasies of the queer body and identities, homophobic dancehall lyrics, Italian *giallo* films from the '70s, resilient “gully queens,” and queer voices from Norway and Jamaica involved in the process.

UN SPECTACLE DE / PRODUCED BY HARALD BEHARIE
CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION / CHOREOGRAPHED
AND PERFORMED BY HARALD BEHARIE COLLABORATION
ARTISTIQUE ET SCULPTURE / ARTISTIC COLLABORATORS
AND SCULPTURE KAROLINE BAKKEN LUND + VERONICA
BRUCE MUSIQUE / MUSIC RING VAN MÖBIUS CONCEPTION
SONORE / SOUND DESIGN JASSEM HINDI REGARD
EXTÉRIEUR / OUTSIDE EYE INÉS BELLI + HOOMAN SHARIFI

PHOTO TALE HENDNES SUR LA PHOTO / FEATURING
HARALD BEHARIE COPRODUCTION DANSENS HUS (OSLO)
+ RAS (SANDNES) AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE
SUPPORT OF KULTURRÅDET - FOND FOR LYD OG BILDE
(OSLO) + FFUK (OSLO) + VILLE DE SANDNES + VILLE
D'OSLO + TOU PRÉSENTATION / PRESENTED BY FUGUES
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
MONUMENT-NATIONAL

COPRÉSENTÉ PAR
danse—cité

Elle Barbara

Montréal

Véritable icône de l'*underground* montréalais, Elle Barbara orchestre une performance interdisciplinaire d'une intensité fulgurante. Brillant de tous ses feux — de la danse à la musique, du multimédia à la réinterprétation des récits bibliques —, la chanteuse, performeuse et pin-up procède devant nous à sa renaissance. Au cœur du faste architectural de l'église Très-Saint-Rédempteur, sous la guidance d'un prêtre-narrateur, une succession d'actes au symbolisme puissant éclairent sa trajectoire personnelle. Transition de genre, sacrifice socio-médical et émancipation sont métaphorisés par un cortège de danseur-euse-s se vautrant, tout comme celle que l'on surnomme la « reine de Montréal », dans l'outrance et la démesure.

Avec *AUTOGYNEGAMY : Au nom du père, du fils et du sain d'esprit*, Elle Barbara s'offre tous les rituels, faisant ultimement du public les convives d'une cérémonie nuptiale digne d'un conte de fées, une magistrale célébration d'amour de soi et de confiance.

With *AUTOGYNEGAMY*, Montreal underground icon Elle Barbara has set out to create an interdisciplinary performance of stunning intensity. In a dazzling display of her talents—from dance to music, multimedia to revisionist Bible stories—the singer, performer, and model undergoes a rebirth before our very eyes. Amid the architectural splendour of Très-Saint-Rédempteur church, presided over by a priest/narrator, the story of her life is performed through a series of powerfully symbolic acts. Her gender transition, socio-medical sacrifice, and liberation are transformed by a bevy of dancers who revel in outrageousness and excess—just like the “queen of Montreal” herself.

In *AUTOGYNEGAMY*, Elle Barbara appropriates the rites of marriage, with the audience cast as guests at a wedding ceremony right out of a fairy tale, in a spectacular celebration of self-love and self-respect.

AUTOGYNEGAMY

Au nom du père, du fils et du sain d'esprit

28 au 31 mai

1 H 30
Théâtre Adam
Église Très-Saint-Rédempteur

Performance
Création 2025

En français : 28 + 29 mai
In English: May 31

→ Éveil du corps
Waking the Body (p. 67)

→ Elle Barbara : la fête nuptiale
Elle Barbara's Wedding Party (p. 63)

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY DANSE-CITÉ
DIRECTION ARTISTIQUE / DIRECTED BY ELLE BARBARA
INTERPRÉTATION / PERFORMED BY ELLE BARBARA +
ANGÉLIQUE DELORME + AMANDINE GARRIDO + BEN
HARVEY + ERICKA JULIE JEAN LOUIS + MOTRYA
KOZBUR + NYDA KWASOWSKY + JONTAE MCCRORY +
SARAH LEFEBVRE + GABRIEL OLIVELLA + DANIEL PARENT
+ H. NIGEL THOMAS CHORÉGRAPHIÉ AVEC /
CHOREOGRAPHED WITH SASHA KLEINPLATZ COAUTRICE
/ WRITTEN WITH ENORA RIVIÈRE DRAMATURGIE DE
PRODUCTION / PRODUCTION DRAMATURG RAJA

FEATHER KELLY CONCEPTION SONORE / SOUND DESIGN
MARKUS LAKE SCÉNOGRAPHIE SET DESIGN MARILÈNE
BASTIEN COSTUMES / COSTUME DESIGN ELEN EWING
LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN JON CLEVELAND PHOTO
SAMANTHA BLAKE SUR LA PHOTO / FEATURING ELLE
BARBARA COPRODUCTION ELLE BARBARA + FESTIVAL
TRANSAMÉRIQUES + FONDS NATIONAL DE CRÉATION DU
CENTRE NATIONAL DES ARTS (OTTAWA) COPRÉSENTÉ
PAR / CO-PRESENTED BY DANSE-CITÉ EN
COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH THÉÂTRE
ADAM-ÉGLISE TRÈS-SAINT-RÉDEMPTEUR



Mario Banushi

Athènes

Sous le néon crépitant de la taverne familiale, les souvenirs s'éveillent. Mario Banushi, étoile montante du théâtre grec d'origine albanaise, offre une pièce sans paroles aux tableaux pétris de beauté mystique. Dans une salle de bain carrelée, un jeune homme glisse dans les songes d'une vie marquée par l'absence du père tout juste disparu. Peuplé de présences, le lieu le plus quotidien du monde devient le sanctuaire d'une famille en deuil, bouleversante et sublime.

Au son de chants traditionnels somptueux, Mario Banushi conjure la perte, entouré des puissantes figures féminines qui ont façonné son existence. Entre réalisme brut et théâtre d'atmosphères, *Taverna Miresia* capte nos sens et dessine un rituel de purification viscéral. Les fantasmagories bousculent le réel et créent un moment de grâce et d'indicible, sculpté par la lumière et la poésie.

Beneath the buzzing neon lights of a family tavern, memories are stirring. Originally from Albania, Mario Banushi, Greek theatre's rising star, presents a wordless play made of tableaux steeped in mystical beauty. A young man in a tiled bathroom drifts dreamlike through recollections of a life marked by the absence of his father, who has just died. This most banal household space thrums with spirits and becomes a safe haven for a grieving family, unsettling and sublime.

Mario Banushi conjures up loss, richly soundtracked by traditional songs and surrounded by the powerful women who shaped his life. Drawing on raw realism and atmospheric visuals alike, *Taverna Miresia* is a sensory feast, a visceral purification ritual. Its dreamlike sequences scramble what is real and create moments of grace beyond words, sculpted by poetry and light.

Taverna Miresia

Mario Bella Anastasia

29 au 31 mai

1 H 10
Place des Arts
Théâtre Jean-Duceppe

Théâtre

Sans paroles / Without words

→ Éveil du corps
Waking the Body (p. 67)

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY ATHENS
EPIDAUROS FESTIVAL 2023 CONCEPTION ET MISE EN
SCÈNE / CONCEIVED AND DIRECTED BY MARIO BANUSHI
INTERPRÉTATION / PERFORMED BY MARIO BANUSHI +
KATERINA KRISTO + EFTYCHIA STEFANOÛ + CHRYSSE
VIDALAKI + SAVINA YANNATOÛ IMPROVISATION VOCALE /
VOCALS IMPROVISATION SAVINA YANNATOÛ
SCÉNOGRAPHIE ET COSTUMES / SET AND COSTUME
DESIGN SOTIRIS MELANOS LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN
ELIZA ALEXANDROPOULOÛ MUSIQUE / MUSIC JEPH
VANGER COLLABORATION DRAMATURGIQUE /

DRAMATURGY COLLABORATOR ASPASIA-MARIA ALEXIOÛ
ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE / ASSISTANT DIRECTOR
SOFIA ANTONIOÛ PRODUCTION DÉLÉGUÉE / EXECUTIVE
PRODUCER TOOFAREAST - NIKOS MAVRAKIS
PHOTO THEOFILOS TSIMAS SUR LA PHOTO /
FEATURING MARIO BANUSHI + KATERINA KRISTO +
EFTYCHIA STEFANOÛ PRODUCTION EN COLLABORATION
AVEC / PRODUCED IN COLLABORATION WITH THEATRO
STI SALA (ATHÈNES) PRÉSENTATION EN COLLABORATION
AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH PLACE DES ARTS



Le Théâtre indépendant

Montréal

En errance dans la nuit, trois personnages sondent les facettes les plus sombres de leur être. Au travers des reflets lumineux de la ville, on pénètre avec eux dans l'inavouable, jusqu'à ce que leurs corps se déroberent à nos perceptions. En proie à des réminiscences, ils lévitent au-dessus de l'abîme et tanguent dangereusement vers la profondeur des eaux noires. On les voit ressurgir aux confins des pulsions sexuelles, parfois destructrices, qui les hantent. À l'endroit même où les fantasmes rencontrent la brutalité du réel.

Avec ce thriller existentiel haletant, le Théâtre indépendant nous offre une expérience déroutante, entre angoisse et fascination. Au fil de sa recherche formelle où se rencontrent des univers visuels et sonores sophistiqués, l'audacieux collectif aiguisé son langage interdisciplinaire. Pour sa première fois au FTA, il se risque en zone grise, là où cruauté et beauté s'épanouissent en un même souffle.

Adrift in the lights of the city, three night-time wanderers plumb the depths of their souls. As they delve into their guilt and shame, they lay themselves bare to our view. Ravaged by memories, they teeter above the void, careen dangerously toward deep, murky waters... then reappear in the shadow of the sometimes destructive sexual urges that haunt them, where fantasies collide with brutal reality.

In this gripping existential thriller, Théâtre indépendant delivers a disconcerting experience, at once nerve-wracking and fascinating, while refining its distinctive interdisciplinary language that expertly combines images and soundscapes. In its first appearance at FTA, the collective boldly ventures into an area where the line between cruelty and beauty is razor-thin.

Extérieur/nuit

29 mai au 3 juin

1 H 30 approx.
Théâtre Prospero

En français avec surtitres anglais
In French with English subtitles

Théâtre
Création 2025

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **LE THÉÂTRE
INDÉPENDANT** TEXTE / WRITTEN BY **JJ HOULE** MISE EN
SCÈNE / DIRECTED BY **CHARLES VOYER** INTERPRÉTATION /
PERFORMED BY **GWENDOLINE CÔTÉ + CHARLES VOYER +
ALINE WINANT** SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN **LÉO
GAUDREAU** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **FLAVIE
LEMÉE** SON / SOUND DESIGN **ANTOINE RACINE**
COSTUMES / COSTUME DESIGN **MARIANNE LONERGAN**
PHOTO **PHILIPPE LATOUR** SUR LA PHOTO / FEATURING

ALINE WINANT PRODUCTION DÉLÉGUÉE / EXECUTIVE
PRODUCER **LA SERRE - ARTS VIVANTS** COPRODUCTION
**FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES + INFRAROUGE + THÉÂTRE
PROSPERO** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF
**SANTARCANGELO FESTIVAL + LE 140 (SCHAERBEEK) +
AUTRES FORMES** SOUTIEN AU SURTITRAGE / SUPPORT
FOR SURTITLING **FONDATION COLE** PRÉSENTATION EN
COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION
WITH **THÉÂTRE PROSPERO**



COPRÉSENTÉ PAR
LA CHAPELLE
SCÈNES CONTEMPORAINES

Charlie Khalil Prince + Olivia Tapiero

Montréal

Comment se mouvoir dans un monde précipité vers sa chute et perpétuellement secoué par les violences de l'impérialisme ? Face à l'effondrement politique et climatique, Charlie Khalil Prince et Olivia Tapiero contemplant, effleurent, suggèrent, aménageant une temporalité suspendue propice à une méditation sur la violence, la déshumanisation et la solidarité. Iels s'ancrent dans différents états de corps, à la fois opposés et interconnectés, nous renvoyant à notre condition collective. Leurs réflexions se matérialisent par une recherche musicale qui nous traverse de toutes parts en faisant se chevaucher, en contrepoint, les motifs et les textures.

Installation-concert faite de paysages scénographiques, visuels, chorégraphiques et sonores, *concerto* ouvre un espace de deuil nécessaire et magnifique au croisement du politique et du poétique.

How do we navigate a world hurtling toward its destruction, violently shaken by the ravages of imperialism? In the face of political and environmental collapse, Charlie Khalil Prince and Olivia Tapiero contemplate, hint, and insist, establishing a suspended time in order to meditate on violence, dehumanization, and solidarity. They ground their movements in plural and interconnected states of body that highlight our collective condition. In an intricate counterpoint of motifs and textures, the musical experimentation that shapes this work is a direct extension of the artists' reflections.

Part concert, part installation, *concerto* combines theatrical, visual, choreographic, and sonic landscapes to create an astonishing and vital space of mourning where politics and poetics meet.

concerto

29 mai au 1 juin

1 H 15
La Chapelle Scènes Contemporaines

Performance + Danse + Musique

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY CHARLIE KHALIL PRINCE + OLIVIA TAPIERO CONCEPTION, MUSIQUE ET INTERPRÉTATION / CONCEPT, MUSIC AND PERFORMANCE CHARLIE KHALIL PRINCE + OLIVIA TAPIERO LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN PAUL CHAMBERS DRAMATURGIE / DRAMATURGY MARILOU CRAFT SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN SOPHIE EL ASSAAD VIDÉO SALIM MRAD CONSEILLÈRE AU MOUVEMENT / MOVEMENT CONSULTANT LINDA RABIN REGARD EXTÉRIEUR / OUTSIDE EYE ERIN HILL PHOTO SANDRA-LYNN BÉLANGER

SUR LA PHOTO / FEATURING CHARLIE KHALIL PRINCE AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF CHARLEROI DANSE + VILLA EMPAIN - FONDATION BOGHOSSIAN (BRUXELLES BRUSSELS), TANGENTE DANSE + PARBLEUX + STUDIO 303 + FESTIVAL ACCÈS ASIE + CONTOURS - FESTIVAL CANICHES + MAI (MONTRÉAL ARTS INTERCULTURELS) COPRÉSENTÉ PAR / CO-PRESENTED BY LA CHAPELLE SCÈNES CONTEMPORAINES



Martine Delvaux + Bureau de l'APA

Québec

Le monde est en feu. Comment éteindre certaines flammes tout en rallumant d'autres? Dans un joyeux chaos de grille-pain fumants et d'alarmes d'incendie, *Pompières et pyromanes* façonne l'essai percutant de l'écrivaine Martine Delvaux, le transformant en une intervention artistique renversante. Une glissade monumentale issue d'une installation du collectif BGL domine la scénographie, évoquant autant la dégringolade du monde que la possibilité d'une régénération. Sur scène, huit artistes-citoyen-ne-s et une interprète en langue des signes québécoise incarnent une vérité brute et formulent une réponse féministe et multigénérationnelle à la crise climatique.

Autour de la lettre d'amour d'une mère à sa fille et au son de musiques tantôt punk, tantôt tendres, l'espoir a peut-être une chance de renaître. Avec son écriture scénique faite d'accumulations et de collages, où l'imprévu et l'inachevé permettent de repenser le monde autrement, le Bureau de l'APA bouscule les conventions et attise le combat.

The world is on fire. How do we extinguish the flames that threaten us while re-kindling those we depend on? Amid a hot mess of smoking toasters and shrieking fire alarms, *Pompières et pyromanes* transforms Martine Delvaux's eponymous essay into a stunning artistic intervention. The set is dominated by a gigantic slide, taken from an installation by the BGL arts collective, evoking both the downfall of the world and the possibility of its revival. On stage, eight citizen-artists and a Quebec Sign Language interpreter express raw truths and devise a multi-generational, feminist response to the climate crisis.

There's still a chance for the rebirth of hope—in a loving letter from a mother to her daughter, in music that shifts between punk rock and gentler sounds. With a dramatic approach based on collected objects and collages, Bureau de l'APA embraces the unpredictable and the incomplete, encouraging us to think about the world differently. *Pompières et pyromanes* shatters conventions and fuels the fight for the future.

Pompières et pyromanes

30 mai au 1 juin

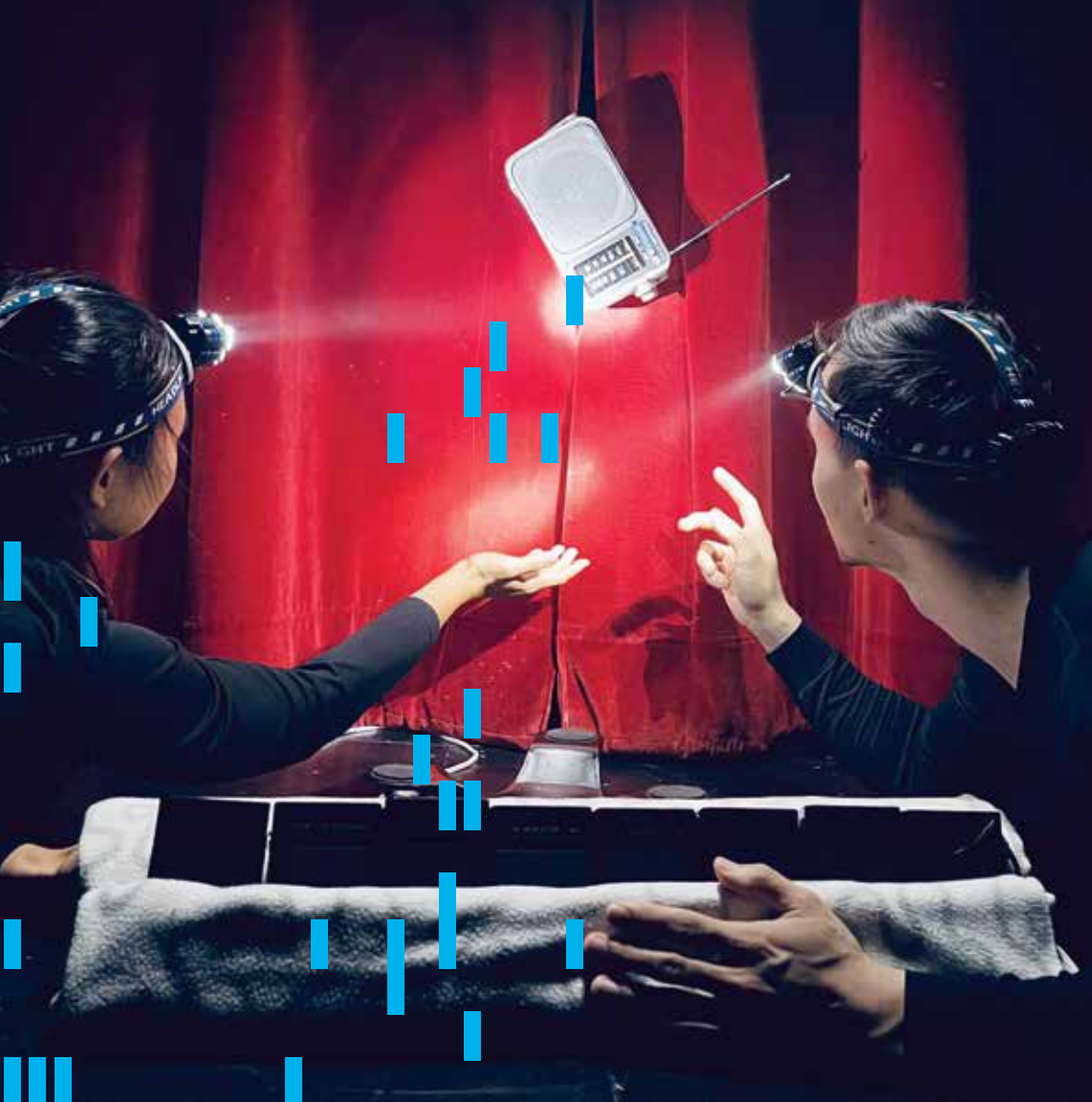
1 H 15
Maison Théâtre

Théâtre

En français avec surtitres anglais.
Entièrement interprété en LSQ
In French with English surtitles.
LSQ-interpreted performances

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **LE TRIDENT**
IMPULSION / IMPULSED BY **OLIVIER ARTEAU** TEXTE /
WRITTEN BY **MARTINE DELVAUX** CONCEPTION GÉNÉRALE
/ CREATED BY **LE BUREAU DE L'APA** ASSISTANCE À LA
MISE EN SCÈNE ET ACCESSOIRES / ASSISTANT DIRECTOR
AND PROPS **VALÉRIE BOURQUE VEILLEUX**
INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **LAURENCE**
BRUNELLE CÔTÉ + JULIE CLOUTIER-DELORME +
ÉLÉONORE DELVAUX-BEAUDOIN + DANYA ORTMANN +
KARINE P. BOULIANNE + HÉLÈNE RHEAULT + PASCAL
ROBITAILLE + JEANNE LAVOIE-GAGNÉ + BÉATRICE
ROBITAILLE LUMIÈRES ET INTÉGRATION VIDÉO / LIGHTING

DESIGN AND VIDEO INTEGRATION **EMILE BEAUCHEMIN**
VIDÉO **MATHIEU VALADE** INSTALLATION SCÉNIQUE /
STAGE SET-UP **JASMIN BILODEAU** (ADAPTATION LIBRE
D'UNE ŒUVRE DE BGL / ADAPTATION OF A WORK BY
BGL PHOTO **STÉPHANE BOURGEOIS** SUR LA PHOTO /
FEATURING **PASCAL ROBITAILLE + JULIE CLOUTIER-**
DELORME SOUTIEN AU SURTITRAGE / SUPPORT FOR
SURTITLING **FONDATION COLE** PRÉSENTATION EN
COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION
WITH **MAISON THÉÂTRE**



Hong Kong Exile

Vancouver

Muni-e-s de lampes frontales et de petits postes de radio, cinq artistes s'aventurent à la croisée des mondes. Leur ingénieux attirail *low-tech* les propulse dans des dimensions alternatives grouillantes d'esprits mystérieux et de fréquences inédites, quelque part entre l'interstellaire et le terrestre. Dansant avec la gravité fragile d'univers encore inexplorés, iels agitent d'incandescents faisceaux qui font surgir l'absurde aux côtés du sublime, le comique au cœur du sacré.

Directement connectée aux ondes célestes, *HEAVEN FM* est une méditation à partir des réflexions de la créatrice Natalie Tin Yin Gan sur les pratiques rituelles ancestrales dans le monde contemporain. Entre danse, théâtre et performance multimédia, cette œuvre collective cherche à inventer de nouveaux gestes symboliques en s'abreuvant aux recherches sur l'interactivité technologique menées depuis plus d'une décennie par la compagnie vancouveroise Hong Kong Exile.

Five artists equipped with headlamps and small radios set off on a journey between worlds. With the help of their ingenious low-tech gear, they are transported into other dimensions, somewhere between solid earth and interstellar space, teeming with mysterious spirits and unknown frequencies. Dancing in the fragile gravity of unexplored universes, tuning in to celestial wavelengths, they radiate incandescent beams of light. The absurd is juxtaposed with the sublime, the comic revealed within the sacred.

HEAVEN FM is a meditation based on writer and dance artist Natalie Tin Yin Gan's reflections about ancestral rituals and practices in the contemporary world. Part dance, part theatre, part multimedia performance, this collective work imagines new symbolic gestures, informed by Vancouver company Hong Kong Exile's previous explorations of technological interactivity over the past thirteen years.

HEAVEN FM

30 mai au 1 juin

1 h 05
Centre du Théâtre d'Aujourd'hui

En anglais avec surtitres français
In English with French surtitles

Théâtre
Création 2025

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY HONG KONG EXILE
DIRIGÉE PAR / LED BY NATALIE TIN YIN GAN COCRÉATION
ET INTERPRÉTATION / CREATED WITH AND PERFORMED
BY ELLIS CHEADLE + ALEX MAH + ALEX TAM + JUOLIN
LEE PHOTO NATALIE TIN YIN GAN SUR LA PHOTO /
FEATURING JUOLIN LEE + ALEX TAM COPRODUCTION
FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES AVEC LE SOUTIEN DE / WITH
THE SUPPORT OF CANADA COUNCIL FOR THE ARTS + BC
ARTS COUNCIL + CITY OF VANCOUVER + SFU CULTURAL

PROGRAMS + THE CULTCH + LEFT OF MAIN + HOLD ON
LET GO (THEATRE REPLACEMENT/COMPANY 605) +
VANCOUVER ART GALLERY (VANCOUVER) SOUTIEN AU
SURTITRAGE / SUPPORT FOR SURTITLING FONDATION
COLE PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC /
PRESENTED IN ASSOCIATION WITH CENTRE DU THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI



Thea Patterson

Montréal

Est-il possible de collaborer avec une personne qui n'est plus là ? Si oui, comment la conversation peut-elle se poursuivre ? L'art peut-il nous aider à surmonter un deuil ? Après la perte brutale de son partenaire dans la vie et dans l'art, Jeremy Gordaneer, victime d'un homicide non résolu à ce jour, la chorégraphe Thea Patterson propose, avec *Un-nevering*, des réponses possibles à ces questions.

Au sein d'une installation performative aussi visuelle que sonore, Thea Patterson est accompagnée par ses collaboratrices Rachel Harris et Elinor Fueter. À leurs présences s'ajoute une multitude d'objets qui semblent porteurs de vie : poulies, cordes, tuiles de bois, micros, gants de boxe... avec lesquels les trois complices nous invitent à percevoir autrement ce monde soi-disant inanimé. Ensemble, objets et interprètes cohabitent avec l'absence. Bien plus qu'un hommage, *Un-nevering* est une aventure qui fait la part belle au prendre-soin, à l'écoute lumineuse et au partage joyeux.

Is it possible to collaborate with someone even after they're gone? If so, can we continue that conversation? Can art help us process grief? Choreographer Thea Patterson tries to answer those questions in *Un-nevering*, created after her life partner and artistic collaborator Jeremy Gordaneer died suddenly, a victim of a still-unsolved homicide.

Patterson, working with Rachel Harris and Elinor Fueter, presents a performative installation that's both visual and sonic. The three performers' presence is complemented by various objects that seem endowed with life: pulleys, rope, wooden tiles, microphones, boxing gloves... as they beckon us into a seemingly inanimate world, inviting us to see it differently. Together, they live alongside absence. *Un-nevering* is more than a tribute; it is an adventure in caring, in luminous listening, and in shared joy.

Un-nevering

30 mai au 3 juin

1 H 15
Espace Libre

Performance + Danse
Création 2025

UN SPECTACLE DE / PRODUCED BY **THEA PATTERSON**
CONCEPTION ET CHORÉGRAPHIE / CONCEIVED AND
CHOREOGRAPHED BY **THEA PATTERSON** EN
COLLABORATION AVEC / IN COLLABORATION WITH
RACHEL HARRIS + ELINOR FUETER INTERPRÉTATION /
PERFORMED BY **THEA PATTERSON + RACHEL HARRIS +**
ELINOR FUETER DRAMATURGIE / DRAMATURGY **LOIS**
BROWN + PETER TROSZTMER SON / SOUND DESIGN

DAVID DUBLINE LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **PAUL**
CHAMBERS VIDÉO **JEREMY GORDANEER** PRODUCTION
DÉLÉGUÉE / EXECUTIVE PRODUCER **PARBLEUX** PHOTO
KINGA MICHALSKA SUR LA PHOTO / FEATURING **THEA**
PATTERSON COPRODUCTION **FESTIVAL**
TRANSAMÉRIQUES PRÉSENTATION EN COLLABORATION
AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **ESPACE LIBRE**

Louise Lecavalier

Montréal

Tout commence : un écran passe du gris au blanc et elle apparaît dans un mouvement nerveux, le corps tendu, comme issue d'une poussée fiévreuse. Dans un rituel d'ouverture, mantra survolté ou incantation speed, Louise Lecavalier s'élançe, portée par le savoir de celles et ceux qui résistent à toute paresse et inertie.

En maître de l'intensité lumineuse et de la vitesse hypnotique, elle revêt cette fois les multiples visages et histoires du vagabond. Cet être toujours animé d'un besoin irrépressible de liberté ne relève d'aucune autorité, d'aucune règle autre que les siennes. Ici, au fil d'une danse fugitive, cette insoumission viscérale devient force solaire, dont les ondes, à la fois ombragées et radieuses, nous parviennent. L'effet est magnétique. Entre elle et nous, quelque chose de plus grand s'agite, forgeant des liens inespérés entre nos errances intérieures.

A grey screen turns white, and there it begins: a dancer appears, her body taut, impelled by feverish momentum. In an opening ritual, equal parts super-charged mantra and breakneck incantation, Louise Lecavalier bursts into motion, inspired by the wisdom of those who have always resisted idleness and inertia.

In this brand new show, Lecavalier—all radiant intensity and mesmerizing rhythms—dons the many faces and stories of the vagabond, driven by an irrepressible desire for freedom, obeying no authority or rules other than his or her own. This spirit of defiance is transformed, through Lecavalier's ever-shifting dance, into a luminous force whose rays are transmitted to us, carrying both light and shadows. The effect is hypnotic. Something larger than life is activated between the performer and her audience, forging unexpected links between our inner wanderings.

danses vagabondes

31 mai au 4 juin

1 H 05
Usine C

→ Soirée-bénéfice
Fundraising event (p. 99)

Danse
Création 2025

→ Amours de danse
For the Love of Dance (p. 68)

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY FOU GLORIEUX
CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION / CHOREOGRAPHED
AND PERFORMED BY LOUISE LECAVALIER ASSISTANCE
À LA CHORÉGRAPHIE ET RÉPÉTITRICE / ASSISTANT
CHOREOGRAPHER AND REHEARSAL DIRECTOR FRANCE
BRUYÈRE LUMIÈRES ET VIDÉO / LIGHTING AND VIDEO
DESIGN JEAN-FRANÇOIS PICHÉ MUSIQUE / MUSIC
ANTOINE BERTHIAUME + NICK CAVE + DAWN OF MIDI +

NILS FRAHM + KIASMOS + THE BLACK DOG +
TRENTEMOLLER COSTUMES YSO + ELIZABETH DURAN
PHOTO ANDRÉ CORNELLIER SUR LA PHOTO / FEATURING
LOUISE LECAVALIER COPRODUCTION FESTIVAL
TRANSAMÉRIQUES + TANZHAUS NRW DÜSSELDORF +
HELLERAU (DRESDE) + CENTRE NATIONAL DES ARTS
(OTTAWA) PRÉSENTATION / PRESENTED BY LA PRESSE EN
COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH USINE C

Tiziano Cruz

Jujuy + Buenos Aires

Wayqeycuna, « mes frères » en quechua, relate le retour de Tiziano Cruz dans sa communauté autochtone du nord de l'Argentine après une longue absence. L'œuvre est le troisième volet d'une trilogie qui croise histoire familiale et critique du colonialisme et du capitalisme. Maculant la blancheur d'un espace divisé par des voiles, cet ambassadeur des peuples invisibilisés évoque en mots et en images la vie sur les plateaux andins. Sa poésie est douloureuse. Aux joies et aux jeux de l'enfance, aux traditions rassembleuses et festives, se mêlent la pauvreté, l'exclusion, le danger. Sans collectif, point de salut.

Après avoir exulté la tristesse et la rage, après nous avoir ébranlé-e-s avec *Soliloquio* et sa parade, Tiziano Cruz porte une quête de paix intérieure et de réconciliation. De l'étonnant banquet qu'il préside en solo se dégagent une douceur, un apaisement, un partage généreux.

Wayqeycuna—“my brothers” in Quechua—traces Tiziano Cruz's return home to the artist's Indigenous community in northern Argentina after a long absence, in the third part of a trilogy combining family history and a critique of colonialism and capitalism. In a white space divided by sheer curtains, Cruz stands as an embodied grievance, an ambassador for invisibilized peoples through words and images that evoke life in the Andes. The poetry of *Wayqeycuna* is steeped in pain. Along with childhood games and joys, along with traditional festivities and gatherings, we see poverty, exclusion, and danger. And the only way forward is together.

Having exulted sadness and rage in the unsettling performance and parade of *Soliloquio* two years ago, Tiziano Cruz's newest solo carries a quest for inner peace and reconciliation. The artist presides over a peculiar banquet in a performance full of gentleness and healing, a generous act of sharing.

Wayqeycuna

31 mai au 3 juin

1 H 10
Théâtre Rouge du Conservatoire

Théâtre

En espagnol avec surtitres français et anglais / In Spanish with English and French surtitles

→ La main à la pâte
Bread for the World (p. 72)

→ VocesSud (p. 72)

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **TIZIANO CRUZ**
CONCEPT, TEXTE, MISE EN SCÈNE ET INTERPRÉTATION /
CONCEIVED, WRITTEN, DIRECTED AND PERFORMED BY
TIZIANO CRUZ DRAMATURGIE ET ASSISTANCE À LA MISE
EN SCÈNE / DRAMATURGY AND ASSISTANT DIRECTOR
RODRIGO HERRERA COLLABORATION ARTISTIQUE /
ARTISTIC COLLABORATION **RIO PARANÁ (DUEN SACCHI +
MAG DE SANTO)** VIDÉO, PHOTOS, SON, MUSIQUE ET
COORDINATION TECHNIQUE / VIDEO, PHOTOS, SOUND
AND MUSIC DESIGN AND TECHNICAL COORDINATION
MATÍAS GUTIÉRREZ LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN
MATÍAS SENDÓN COSTUMES ET PRODUCTION
ARTISTIQUE / COSTUME DESIGN AND ARTISTIC

PRODUCTION **LUCIANA IOVANE** PRODUCTION DÉLÉGUÉE /
EXECUTIVE PRODUCER **ULMUS GESTIÓN CULTURAL +
CECILIA KUSKA (ROSA STUDIO)** PHOTO **MATÍAS
GUTIÉRREZ** SUR LA PHOTO / FEATURING **TIZIANO CRUZ**
COPRODUCTION **MITSP (SÃO PAULO) + FESTIVAL
D'AVIGNON + LA BÂTIE-FESTIVAL DE GENÈVE + ZÜRCHER
THEATER SPEKTAKEL (ZÜRICH) + ULMUS GESTIÓN
CULTURAL + ROSA STUDIO** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH
THE SUPPORT OF **FIBA (BUENOS AIRES) + CIUDAD
CULTURAL KONEX (BUENOS AIRES) + CRL - CENTRAL
ELÉTRICA (PORTO)** PRÉSENTATION EN COLLABORATION
AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **THÉÂTRE
ROUGE DU CONSERVATOIRE**



PARTENAIRE
PRÉSENTATEUR



COPRÉSENTÉ PAR



Serge Aimé Coulibaly

Bobo Dioulasso + Bruxelles

Cercle rouge et rideau de paillettes. La fièvre s'empare du Théâtre de Verdure. Huit puissant-e-s interprètes du fameux Faso Danse Théâtre défilent, se toisent, s'affrontent, les pieds sur ce soleil brûlant. Le chorégraphe burkinabè Serge Aimé Coulibaly, géant de la création africaine, s'inspire des traditions Wara et Sénoufo autant que des carnivals d'Occident. Sa nouvelle danse de fête souffle une rage de vivre.

Des images de foule puis de dictatures scintillent. Démocratie, où te caches-tu? Plus de temps à perdre avec ces maîtres du monde! Est-ce bien la voix de James Baldwin qui monte derrière ces soulèvements? Niaka Sacko chante la mémoire des hommes vaillants. Des percussions fiévreuses portent une chorégraphie exaltée, bouffonne. Transe, esprits malins, masques : les corps s'échappent d'eux-mêmes. Le monde des ancêtres se fraye un chemin et ouvre à d'autres dimensions possibles — au-delà de la vie. La vie encore!

A fever grips the Théâtre de Verdure. In front of a vast sequined curtain, eight powerful performers from the legendary Faso Danse Théâtre march across the red circle on stage—almost a burning sun—, looking each other over, squaring off. Serge Aimé Coulibaly, a Burkinabe choreographer and towering figure of African performing arts, draws on Wara and Senoufo traditions along with Western carnivals in his new work: a dance party fuelled by an irrepressible lust for life.

Flashing images of crowds and dictatorships. Where is the path to democracy? Down with the rulers of the world! Is that James Baldwin's voice hovering over the uprisings? Niaka Sacko sings in memory of brave men. Feverish rhythms, exhilarating dance routines, trances, evil spirits, masks: bodies escape from the prison of themselves. The world of the ancestors pushes through, opening up other possible dimensions beyond the living. Life goes on!

C la vie

gratuit
free

4 + 5 juin

1 H 15
Théâtre de Verdure

Danse + Musique

→ Tolon kè!
(p. 57)

→ Les grandes leçons de danse
Dance Lessons For All (p. 57)

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY FASO DANSE THÉÂTRE CONCEPTION ET CHORÉGRAPHIE / CONCEIVED AND CHOREOGRAPHED BY SERGE AIMÉ COULIBALY ASSISTANCE À LA CHORÉGRAPHIE / ASSISTANT CHOREOGRAPHER SIGUÉ SAYOUBA CRÉATION ET INTERPRÉTATION / CREATED AND PERFORMED BY GUILHEM CHATIR + ARSÈNE ETABA + IDA FAHO + JEAN ROBERT KOUDOGBO-KIKI + BIBATA MAIGA + DJIBRIL OUATTARA + ANGELA RABAGLIO + NIAKA SACKO + YVAN TALBOT CHANT / SINGER NIAKA SACKO MUSIQUE / MUSIC YVAN TALBOT « DOOGOO D » DRAMATURGIE / DRAMATURGY SARA VANDERIECK ASSISTANCE ARTISTIQUE / ARTISTIC ASSISTANT HANNA EL FAKIR LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN EMILY BRASSIER DIRECTION ARTISTIQUE : SCÉNOGRAPHIE, COSTUMES ET VIDÉO / ARTISTIC DIRECTION FOR SET, COSTUME AND VIDEO EVE MARTIN VIDÉO JOHN PIRARD COSTUME MIRA VAN DEN NESTE MASQUE STEPHAN GOLDRACH PHOTO

SOPHIE DEISS SUR LA PHOTO / FEATURING DJIBRIL OUATTARA + IDA FAHO + GUILHEM CHATIR + BIBATA MAIGA COPRODUCTION CHARLEROI DANSE + KAMPNAGEL HAMBURG + TANZ IM AUGUST - HAU HEBBEL AM UFER (BERLIN) + LA RAMPE-LA PONATIÈRE (ÉCHIROLLES) + THÉÂTRES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG + FESTIVAL ROMAEUROPA (ROME) + CULTURESCAPES (BÂLE) + MÜNCHNER KAMMERSPIELE (MUNICH) + KVS - KONINKLIJKE VLAAMSE SCHOUBURG (BRUXELLES) + FESTSPIELHAUS ST. PÖLTEN (SANKT PÖLTEN) AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF AUTORITÉS FLAMANDES + FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES + SERVICE GÉNÉRAL DE LA CRÉATION ARTISTIQUE - SERVICE DE LA DANSE + TAX SHELTER DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL BELGE PARTENAIRE PRÉSENTATEUR / PRESENTATION PARTNER HYDRO-QUÉBEC COPRÉSENTÉ PAR / CO-PRESENTED BY THÉÂTRE DE VERDURE

Fier partenaire | Proud partner

Festival TransAmériques

19^E ÉDITION | 19TH EDITION



Hatched Ensemble © Val Adamson

© Ricardo Carrillo de Albornoz



YULTM Aéroport International
Montréal-Trudeau
International Airport

Terrains de jeu

PRÉSENTÉS PAR



Esplanade Danse

Dancing on
the Esplanade

30 + 31 mai + 1 juin

Rendez-vous sur l'esplanade Tranquille toute une fin de semaine pour vivre et célébrer la danse. Venez bouger, apprendre, exulter ou rêvasser au fil d'une série d'ateliers, de spectacles et de films entièrement gratuits. Plaisir et ravissement pour petit-e-s et grand-e-s!

All weekend long, stop by the Esplanade Tranquille to celebrate and experience the world of dance. A series of free workshops, shows, and films will get you moving, learning, rejoicing, and dreaming. Fun and delight for everyone!

AVEC LE SOUTIEN DE

PARTENARIAT DU  QUARTIER
DES SPECTACLES
MONTRÉAL

ESPLANADE TRANQUILLE
INTERSECTION DES RUES SAINT-CATHERINE ET CLARK
↓ SAINT-LAURENT

Tolon kè!

31 mai + 1 juin, 18 h

Au microphone et à la guitare, le chanteur burkinabè Patrick Kabré est maître de cérémonie de cet irrésistible concert dansé. « Tolon kè! », c'est la célébration. « Réjouissons-nous », dit la langue dioula.

Quatre interprètes du renommé Faso Danse Théâtre délaissent la partition et improvisent avec nous. Et, comme sous influence, la foule palpite.

Equipped with a mic and a guitar, burkinabè singer Patrick Kabré will emcee this irresistible danced concert. "Tolon kè!", meaning "let's have fun" in the Dyula language, is an invitation to celebrate and move to a shared rhythm. Four performers from the amazing Faso Danse Théâtre will improvise together, whipping the crowd into a frenzy.

CHORÉGRAPHIE / CHOREOGRAPHY SERGE AIMÉ
COULIBALY + FASO DANSE THÉÂTRE MUSIQUE / MUSIC
PATRICK KABRÉ AVEC / WITH ARSÈNE ETABA + IDA
FAHO + PATRICK KABRÉ + JEAN ROBERT KOUDOGBO-
KIKI + SIGUÉ SAYOUBA
DURÉE / LENGTH 30 MIN



© TOYEKOLA

Les grandes leçons de danse

Les interprètes de Faso Danse Théâtre (*C la vie*) animent des ateliers de danse gratuits et accessibles à tous-tes.

Dance Lessons For All

Two performers from Faso Danse Théâtre (*C la vie*) will lead free dance workshops that are accessible to everyone.

Mémoire des traditions 31 mai + 1 juin, 11 h

Voyagez avec **Ida Faho**, interprète et créatrice de feu, qui nourrit son langage d'une vaste expérience des danses du continent africain.

Take a journey through African dance with **Ida Faho**, a passionate performer and choreographer.

Afro-urbain 31 mai + 1 juin, 17 h

De l'énergie et du plaisir à 100 % avec **Arsène Etaba**, inventeur de la DJEÛM, un style afro-urbain camerounais.

Energy and fun guaranteed with **Arsène Etaba**, inventor of the Cameroonian Afrourban style DJEÛM.

DURÉE / LENGTH 45 MIN



Cinédanse sous les étoiles

30 + 31 mai + 1 juin, 21 h

Chaque soir, découvrez une sélection unique de cinédanse où le travail du corps et de l'image entrent en dialogue. En écho aux spectacles du FTA et à l'architecture de l'esplanade Tranquille, ces courts et moyens métrages projetés à ciel ouvert offrent un vibrant échantillon de la Collection Regards Hybrides, une plateforme Web inédite regroupant plus de 60 œuvres canadiennes.

Cinédanse under the stars

Each evening, discover a unique selection of screendance films that explores the links between moving bodies and images. In dialogue with FTA's shows and the Esplanade Tranquille's architecture, these short and medium-length films will be screened outdoors. They offer a vibrant sample of the Regards Hybrides Collection—a unique online platform bringing together over 60 Canadian works.

DURÉE / LENGTH 1 H 10
COMMISSARIÉ PAR / CURATED BY PRISCILLA GUY
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
REGARDS HYBRIDES

Rencontres après spectacle

Post-Show Talks

En bord de scène et sans long préambule, des animateur·ice·s aguerri·e·s servent de trait d'union entre le public et les artistes. En compagnie des metteur·euse·s en scène, chorégraphes, interprètes... et de vous!

Right after the show, expert moderators will get straight to the point, connecting the audience and the artists. Featuring directors, choreographers, actors... and you!

ANIMATION / MODERATORS FLORENCE BISSON +
MIRYAM CHARLES + CRISTINA CUGLIANDRO +
KARLA ÉTIENNE + MARTIN FAUCHER + PAUL LEFEBVRE +
ALEXANDER MORALES + WEBSTER + SÉBASTIEN
PROVENCHER + HELEN SIMARD + MIREILLE TAWFIK +
EMMA TIBALDO + LESLY VELÁZQUEZ + ANGÉLIQUE
WILLKIE

CONSULTEZ L'HORAIRE DU FESTIVAL P. 112 POUR
CONNAÎTRE LES DATES DE CES RENCONTRES.
SEE THE FESTIVAL SCHEDULE ON P. 112 FOR DETAILS.

Bienvenue au QG

Welcome to Our Headquarters

Mercredi au samedi
10 h à 3 h

Dimanche au mardi
10 h à minuit

Le Quartier général du Festival est ouvert à tous-tes. On y boit, on y mange, on y danse!

Le jour, en mode café, le QG accueille les activités des Terrains de jeu et s'anime de rencontres, d'ateliers et de débats d'idées.

Le soir, place à la fête!

Des repas légers et collations sont proposés à prix raisonnables. Prix spéciaux avec votre billet de spectacle.

Ponctuellement, retrouvez au QG les livres soigneusement choisis par Olivia et Léo de la librairie indépendante Un livre à soi, en écho aux thèmes des Terrains de Jeu et des spectacles du FTA 2025.

Entrée libre en tout temps.

AGORA HYDRO-QUÉBEC
DU COEUR DES SCIENCES DE L'UQAM
175, AVENUE DU PRÉSIDENT-KENNEDY
↓ PLACE-DES-ARTS (SORTIE UQAM)

Wednesday to Saturday
10 a.m. to 3 a.m.

Sunday to Tuesday
10 a.m. to midnight

The Festival's Headquarters is open to all. Come drink, eat, and dance with us!

By day, our HQ is a café that hosts FTA Playgrounds activities and provides a dynamic space for meetings, workshops, and public talks. By night, it's party central! Affordably priced light meals and snacks are available. Discountes on presentation of your ticket.

From time to time, you'll find a selection of books relating to the themes of this year's Playgrounds and shows curated by Olivia and Léo from the independent bookstore Un livre à soi.

Admission is free at all times.

L'offre alimentaire du QG est 100% végétarienne. Nous soutenons les producteurs-rice-s du Québec en privilégiant les produits locaux, biologiques et saisonniers.

The food served at the HQ is 100% vegetarian. We support Quebec producers by focusing on local, organic, and seasonal products.



© VIVIEN GAUMAND

Les fêtes au QG

Parties
at HQ

22 mai Soirée d'ouverture
DJ Rhythm & Hues

24 mai OFFTA x FTA
Avec grand plaisir
DJs Samantha Blake +
Andrew Tay

Le OFFTA et le FTA se retrouvent sous le signe du plaisir partagé! Convives charmant-e-s et retrouvailles sulfureuses, sous la houlette de l'extravagant maître de cérémonie Michael Martini ! / OFFTA and FTA are teaming up again to share an evening of fun featuring delightful guests and spicy reunions, presided over by outrageous emcee Michael Martini!

29 mai Millecadences
DJs Sovann + Shash'U

30 mai Soirée Électro Cumbia
DJs Rhythm & Hues +
Dani Rodríguez
aka DJ Guasá

Ateliers de danse Danza Descalza gratuits et ouverts à tous·tes. / Free Danza Descalza workshops open to all.

AVEC / WITH ANDREA NIÑO + LAURENCE SABOURIN-LAFLAMME



© MARYSE BOYCE

31 mai Elle Barbara: la fête nuptiale
DJs bell.pierre + Ellxandra
Performance Christen Marlot

La grande Elle Barbara vous invite à ses noces! Enfilez votre tenue la plus épatante pour cette flamboyante soirée ponctuée de surprises. / Rock your most stunning outfit for this extravagant and surprise-filled event.

COMMISSARIÉE PAR / CURATED BY FOFO BARBARA

1 juin Hot Flash!

Amours, ami-e-s et allié-e-s sont convié-e-s pour une micro-soirée de danse et de lucha queer. / A sweaty, fun, early-evening sock-wrestling-and-dance-party for menopausal queers, and their lovers, friends, fans, and allies.

PRODUIT PAR / PRODUCED BY MIRIAM GINESTIER VOIR / SEE P. 71

5 juin Soirée de clôture
DJs Rhythm & Hues +
A\$h Banks +
Empress Cissy Low +
Fruit Défendu

Journée d'écologie décoloniale Génération

Decolonial Ecology Day Generations

24 mai QG

La quatrième édition de la Journée d'écologie décoloniale s'installe dans l'épaisseur du temps, traversée par le souffle des générations. En famille ou entre ami-e-s, venez approfondir vos réflexions sur l'écologie, le territoire et la justice en compagnie d'artistes, de militant-e-s et de penseur-euse-s de toutes les générations.

The fourth edition of our Decolonial Ecology Day will grapple with the weight of the past, resounding to the echoes of previous generations. Join us with family or friends for a day of developing our ideas about ecology, land, and justice in the company of artists, advocates, and thinkers representing all generations.

Le principe des sept générations

10 h 30

Chanteuse, poétesse et enseignante wendat, Andrée Levesque Sioui œuvre à la revitalisation de la langue huronne-wendat qu'elle place au centre de sa démarche artistique. En ouverture, elle nous invite à penser la profondeur temporelle nécessaire à la transmission et à la préservation de la vie.

The Principle of Seven Generations

Singer, poet, and Wendat teacher Andrée Levesque Sioui seeks to revitalize the Huron-Wendat language, which she has made central to her artistic process. To kick things off, she will invite us to think about the temporal depth required for the transmission and preservation of life.

AVEC / WITH ANDRÉE LÉVESQUE SIOUI
EN FRANÇAIS / IN FRENCH

Heure du conte + Atelier créatif

10 h 30

Des récits écolos-décolos pour toute la famille! Installez-vous confortablement avec vos petits le temps d'une histoire, pour changer le monde.

Story Hour + Creative Workshop

Eco-decolonial stories for the whole family! Make yourself comfortable with your little ones and enjoy listening to tales that change how we view the world.

AVEC / WITH KAMA LA MACKEREL
DURÉE / LENGTH 1 H 30
INSCRIPTION / REGISTRATION [BIT.LY/4JR04L](https://bit.ly/4JR04L)

Cédé/non cédé : abécédaire des traités

11 h

Quelles sont les répercussions culturelles et humaines de ces ententes politiques? Qu'entend-on lorsque nous affirmons que le territoire de Tio'tià:ke est « non cédé »? Tour d'horizon en compagnie de la créatrice et chercheuse Ange Loft, membre du collectif Talking Treaties.

Ceded/Unceded: A Primer on Treaties

What are the cultural and human consequences of these political agreements? What exactly is meant when one says that the territory of Tio'tià:ke is "unceded"? Learn all this and more from researcher Ange Loft, member of the Talking Treaties collective.

AVEC / WITH ANGE LOFT
EN FRANÇAIS ET ANGLAIS / IN ENGLISH AND FRENCH

La grande tablée

12 h 45

Partagez un repas servi par La Place Commune, coopérative de solidarité et traiteur officiel du FTA. Contribution volontaire.

The Big Table

Share an informal meal served by La Place Commune, a solidarity co-operative and official caterer of FTA. Pay what you can.

Futurités/solidarités

14 h

Vision d'un monde où nos sociétés respectent les limites du grand jardin planétaire. Rencontre avec de jeunes militant-e-s, penseur-euse-s et artistes déjà à l'œuvre pour la survie de nos écosystèmes.

Futurities/Solidarities

Imagine a world in which we respect the limits of our great planetary garden and all that lives in it. Meet young advocates, thinkers, and artists who are already working for the survival of our ecosystems.

AVEC / WITH LAURA DOYLE PÉAN + SANDRINE GIÉRULA
+ LU HORTA ANIMATION / MODERATOR XAN CHOQUET
EN FRANÇAIS ET ANGLAIS / IN ENGLISH AND FRENCH
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH HUB
DE MOBILISATION POUR LA JUSTICE CLIMATIQUE +
ÉCLORE

Librairie éphémère

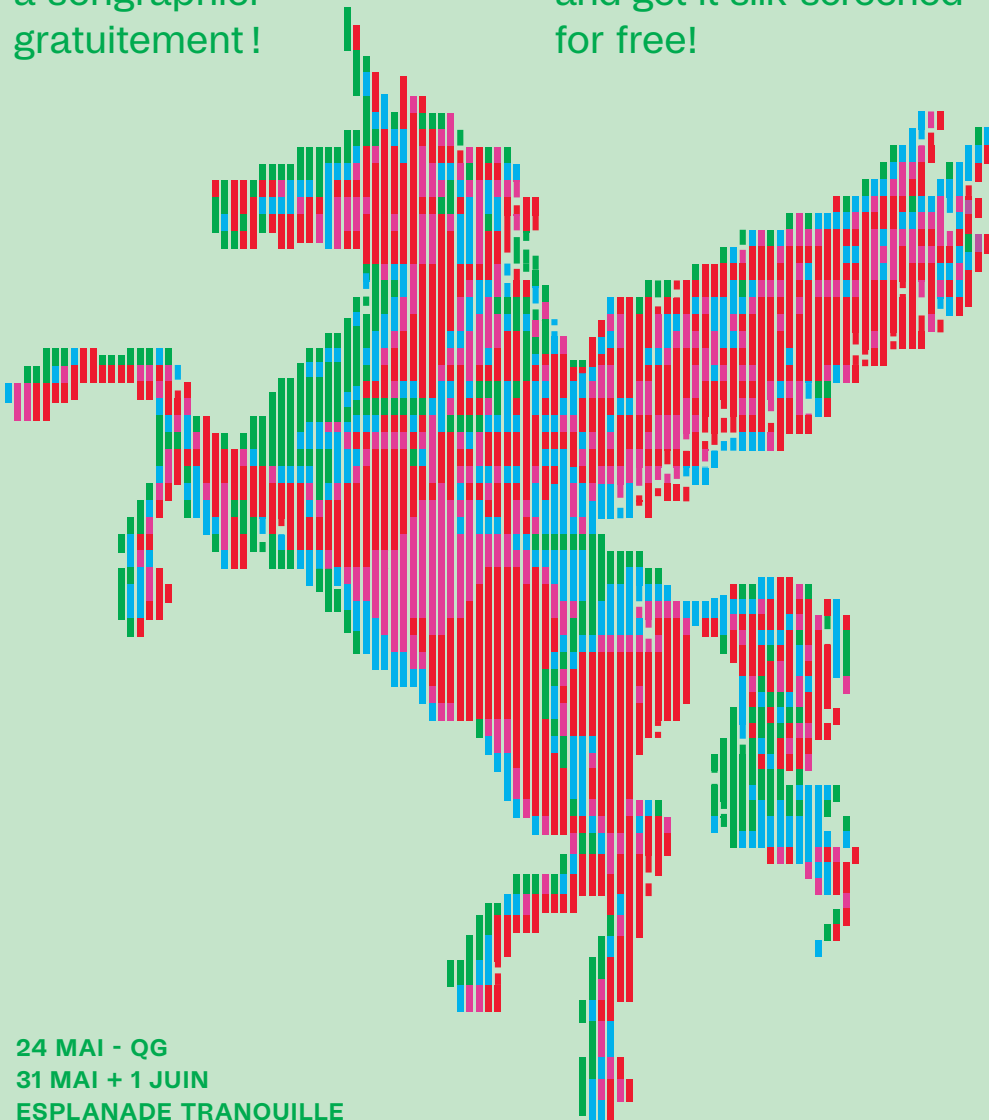
Tout au long de la Journée d'écologie décoloniale, la librairie bilingue du Centre canadien d'architecture offre une sélection d'ouvrages exceptionnels pour approfondir les enjeux abordés durant cette journée.

Pop-up Bookstore

Throughout our Decolonial Ecology Day, the Canadian Centre for Architecture's bilingual bookstore will offer a selection of remarkable works providing deeper insights into the day's topics.

Imprime ta licorne
Apporte ton t-shirt,
sac ou foulard préféré
à sérigraphier
gratuitement !

Print Your Unicorn
Bring your favourite
T-shirt, bag, or scarf
and get it silk-screened
for free!



24 MAI - QG
31 MAI + 1 JUIN
ESPLANADE TRANQUILLE

Bouger

Get Moving

Éveil du corps

Venez déposer ou secouer votre corps au QG. On bouge, on chante et on rit ! Des rituels et pratiques à la portée de tous-tes pour nourrir son énergie en temps de Festival.

Waking the Body

Relax your body or give it a workout at our HQ. Come dance, sing, and have fun with us! Open to all, these rituals and practices will keep your energy levels up during the Festival.

23 mai, 11 h

Raja Feather Kelly

Danse / Dance

En anglais / In English

EN ÉCHO À / CONNECTED TO *AUTOGYNEGAMY* (p. 32)

30 mai, 11 h

Savina Yannatou

Chant / Voice

En anglais / In English

ÉCHO À / CONNECTED TO *TAVERNA MIREZIA* (p. 34)

Public, échauffe-toi

Dans le théâtre, juste avant la représentation, des artistes de la programmation offrent un échauffement sur mesure, pour affiner les sens et préparer le corps au spectacle.

Une incursion surprenante dans l'univers de trois créateur-ric-e-s juste avant d'entrer en scène.

Audience Warm-Up

In the theatre, shortly before the performance, artists featured in our program will offer a customized warm-up to sharpen your senses and get you physically ready for the show.

An eye-opening experience taking you inside the world of three artists, right before they take the stage.

23 mai, 20 h *Shiraz* (p. 14)

24 mai, 14 h *Hatched Ensemble* (p. 16)

28 mai, 18 h *Hiroshima mon amour* (p. 24)

DURÉE / LENGTH 20 MIN

PLACES LIMITÉES, PRÉSENTEZ-VOUS 20 MIN À L'AVANCE.
PLACES ARE LIMITED. PLEASE ARRIVE 20 MIN EARLY.



© VIVIEN GAUMAND

Les grandes rencontres

In Conversation

Dana Michel + Louise Lecavalier Amours de danse

25 mai, 13 h QG

Deux interprètes éblouissantes et chercheuses infatigables. Lorsqu'elles amorcent la création, Louise Lecavalier et Dana Michel retrouvent pourtant l'esprit de débutantes. Qu'est-ce qui fait danser ces deux artistes si singulières? En présence de nos idoles, que des histoires d'amour!

For the Love of Dance

Louise Lecavalier and Dana Michel are both dazzling performers and tireless artistic explorers. But whenever they start creating a new work, they feel like beginners again. What drives these two unique artists to keep dancing? Join two legends as they share stories of their love affair with dance!

ANIMATION / MODERATOR ANGÉLIQUE WILLKIE
EN FRANÇAIS / IN FRENCH
EN ÉCHO À / CONNECTED TO *DANSES VAGABONDES*
(P. 46)

Rwanda Hymne à la vie

27 mai, 17 h QG

Trente ans après le génocide des Tutsis, la parole des survivant-e-s se déploie et arrive enfin à être entendue. En compagnie de Dorcy Rugamba, d'artistes et de personnalités de la communauté rwandaise, une rencontre sous le signe de l'art et de la transmission, suivie d'une projection du film *Ibuka, Justice*.

Hymn to Life

Thirty years after the genocide against the Tutsi, Rwandan survivors continue to speak out—and their voices are being heard at last. Together with Dorcy Rugamba, artists and other figures from the Rwandan community will discuss topics such as art and the transmission of knowledge. The event will be followed by a screening of *Ibuka, Justice*.

AVEC / WITH DORCY RUGAMBA + LISA NDEJURU + JUSTICE RUTIKARA ANIMATION / MODERATOR JEANNE-MARIE RUGIRA
EN FRANÇAIS / IN FRENCH
EN ÉCHO À / CONNECTED TO *HEWA RWANDA* (P. 20)



Image tirée du film *Ibuka, Justice*

Nancy Tobin Portrait

28 mai, 17 h QG

Nancy Tobin sculpte le son et suscite des vocations depuis plus de 30 ans. En plus de ses propres recherches et créations, elle collabore avec un grand nombre d'artistes du théâtre, de la danse et de la performance. Formatrice et mentore aguerrie, elle laisse une forte empreinte dans les arts de la scène du Québec.

A Portrait

Nancy Tobin has been sculpting sound and inspiring other artists for over 30 years. Besides her own experiments and creations, she has collaborated with many theatre, dance, and performance artists as a sound designer. As an experienced trainer and mentor, she's had a lasting influence on Quebec's art world.

ANIMATION / MODERATOR CÉDRIC DELORME-BOUCHARD
EN FRANÇAIS / IN FRENCH
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH ASSOCIATION DES PROFESSIONNELS DES ARTS DE LA SCÈNE DU QUÉBEC (APASQ)

Elsa Dorlin Généalogie des résistances

31 mai, 11 h QG

La philosophe Elsa Dorlin, la chorégraphe Dorothee Munyaneza et l'écrivaine Stéphane Martelly défient la chronologie des empires. Inspirées par la figure de Tituba, elles partagent les traces d'un travail de mémoire essentiel, qui fait voir et entendre des histoires enfouies dans les corps et les archives des systèmes coloniaux.

The Genealogy of Resistance

Inspired by the figure of Tituba, the philosopher Elsa Dorlin, the choreographer Dorothee Munyaneza and the writer Stéphane Martelly challenge the chronology of empires. They will discuss the essential work they have undertaken so that stories buried within bodies and in colonial archives will finally be seen and heard.

AVEC / WITH ELSA DORLIN + STÉPHANE MARTELLY + DOROTHÉE MUNYANEZA
EN FRANÇAIS / IN FRENCH
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH LA GRANDE TRANSITION + CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC
EN ÉCHO À / CONNECTED TO *TOI, MOI, TITUBA* (P. 26)

Lancements

Launches

JEU fête le FTA

23 mai, 17 h QG

Du Festival de théâtre des Amériques au Festival TransAmériques, la revue *JEU* consacre le dossier de son numéro du printemps à cette riche histoire festivalière. Bienvenue aux festivalier·ère·s, artistes et critiques qui ont vu naître le FTA il y a 40 ans ou qui le découvrent aujourd'hui.

JEU celebrates FTA

The magazine *JEU* is devoting its spring issue to the rich history of Festival TransAmériques, from its early days as Festival de théâtre des Amériques to the present. All are welcome at this event, from festivalgoers, artists, and critics who witnessed the birth of FTA 40 years ago to those just discovering it now.

Ondinnok 40 ans de création

29 mai, 17 h QG

Au printemps 1985, *Le porteur des peines du monde* voit le jour au tout premier FTA. Depuis, les racines d'Ondinnok poussent jusqu'aux confins des Amériques. Leur force porte aujourd'hui une nouvelle génération de théâtre autochtone qui façonne les scènes de Tio'tià:ke et de l'Île de la Tortue. Dans l'anticipation d'un ouvrage historique en préparation, retrouvez les fondateur·rice·s pour une lecture d'extraits de leur manuscrit.

40 Years of Creation

In spring 1985, *Le porteur des peines du monde* made its debut at the first edition of FTA. Since then, Ondinnok has established a reputation throughout North and South America, and today, the company is leading a new generation of Indigenous theatre artists on the stages of Tio'tià:ke and Turtle Island. The company's founders are preparing a book on its history and will read excerpts from their manuscript.

AVEC / WITH JULIA DUCHASTEL + DAVE JENNISS +
CATHERINE JONCAS + YVES SIOUI DURAND

Wetrospective Performer l'archive

1 juin, 19 h 30 QG

Artiste, curatrice et militante torontoise, Jess Dobkin dévoile son étonnante monographie: *Jess Dobkin's Wetrospective: Constellating Performance Archives*, imaginée en collaboration avec Laura Levin. Une soirée ponctuée de performances offertes par ses complices de la communauté queer, pour célébrer la collaboration, la créativité et la solidarité. Exemplaires signés et surprises en édition limitée! Suivi de la ludique fête Hot Flash!

Constellating Performance Archives

Dive into an unforgettable evening celebrating *Jess Dobkin's Wetrospective: Constellating Performance Archives*, conceived in collaboration with editor Laura Levin. It will feature performances by a constellation of queer luminaries. Grab a signed copy, snag limited-edition artist multiples, and revel in queer community magic. Let's toast to collaboration, creativity, and connection! Stay for Hot Flash right after!

ANIMATION / HOST NATHALIE CLAUDE
PRODUIT PAR / PRODUCED BY MIRIAM GINESTIER
EN FRANÇAIS ET ANGLAIS / IN ENGLISH AND FRENCH

Hot Flash!

1 juin, 21 h 30 QG

Amours, ami·e·s et allié·e·s sont convié·e·s pour une micro-soirée de danse et de lucha queer.

A sweaty, fun, early-evening sock-wrestling-and-dance-party for menopausal queers, and their lovers, friends, fans, and allies.

Confluents

Abya Yala

La main à la pâte

29 mai, 9 h 30 QG

Prenez part à un rituel millénaire avec l'artiste Tiziano Cruz et venez fabriquer du pain qui sera partagé durant les représentations de *Wayqeycuna*. Symbole de la cosmogonie andine, ces petits pains célèbrent les ancêtres, dans un espace d'échange où l'art devient collectif. Aucune expérience requise, à part votre sens de la communauté pour faire lever la pâte !

Bread for the World

Come take part in an age-old ritual with artist Tiziano Cruz and make bread to be shared during his performances of *Wayqeycuna*. The small loaves are a symbol of Andean cosmogony that celebrates the ancestors, made in a shared space where art becomes a collective activity. The main ingredients are flour and a sense of community. No experience necessary.

DURÉE / LENGTH 3 H
EN ESPAGNOL AVEC TRADUCTION EN FRANÇAIS
IN SPANISH WITH FRENCH TRANSLATION
EN ÉCHO À / CONNECTED TO *WAYQEYCUNA* (P. 48)

VocesSud

30 mai, 13 h QG

Un cruce de caminos de artistas sudamericanos se instala en el FTA. Sus voces y cuerpos están atravesados de manera singular por un periplo indígena, mestizo, bastardo, cholo, marrón e inmigrante. La auto-determinación y lucidez de sus reflexiones nos invitan a un ejercicio de decolonialidad y descolonialidad actual, complejo y solidario que les es propio.

Un chassé-croisé d'artistes sud-américains s'installe au FTA. Leurs voix et leurs corps sont singulièrement traversés par un périple *indígena, mestizo, bastardo, cholo, marrón* et immigrant. L'autodétermination et la lucidité de leurs réflexions nous invitent à un exercice de décolonialité actuelle, complexe et bienveillante.

FTA will become a meeting place for a mix of South American artists whose singular voices and bodies are united by their shared journey as *indígenas, mestizos, bastardos, cholos, marrones*, and immigrants. Join a contemporary, complex, and considerate exercise in decoloniality rooted in their desire for self-determination and clear-sighted reflections on their personal experiences.

AVEC / WITH / CON MARCELO ARROYO + TIZIANO CRUZ
+ ANA PFEIFFER QUIROZ + CARO TESTA
EN ESPAGNOL AVEC TRADUCTION EN FRANÇAIS
IN SPANISH WITH FRENCH TRANSLATION



© MATÍAS GUTIÉRREZ

Terrains de jeu professionnels

PRÉSENTÉS PAR

**caisse de
laculture**

 Desjardins

Ateliers pour artistes

Workshops for Artists

Quelles histoires pour quels corps ?

20 + 21 mai

La metteuse en scène et autrice **Caroline Guiela Nguyen** s'active pour faire de la scène un lieu hospitalier, où se retrouvent toutes les voix qui manquent à l'appel sur les scènes du théâtre et du monde. Avec elle se trame une mutation des formes et des récits, et la fiction se déploie avec confiance. Au fil de deux jours d'atelier collectif, elle partage ses réflexions et approches de l'écriture dramatique et scénique.

Which Stories for Which Bodies?

Writer and director **Caroline Guiela Nguyen** makes the stage a welcoming place where all the voices missing from the world's theatres may be found, using the tools of fiction to devise transformations of stories and forms. During the two days of this collective workshop, she will share her thoughts and approaches to writing and staging drama.

PLACES LIMITÉES, DATE LIMITE D'INSCRIPTION :
13 AVRIL / PLACES ARE LIMITED, REGISTRATION
DEADLINE: APRIL 13
INSCRIPTION PAR COURRIEL / REGISTER BY EMAIL
ATELIERS@FTA.CA
EN FRANÇAIS / IN FRENCH
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
REPAIRE EN ÉCHO À / CONNECTED TO *LACRIMA* (P. 12)



© SMITH



© LORENZA DAVERIO

À la recherche des licornes

31 mai
Édifice Wilder - Espace Orange

Quelle interprétation politique peut-on donner au corps dans la société ? C'est l'une des questions autour desquelles s'articule le travail de **Chiara Bersani**, vivant avec une forme modérée d'ostéogenèse imparfaite. Explorez de nouvelles stratégies du corps scénique dans cet atelier ouvert à tous-tes. Un bienvenu spécial aux artistes de la diversité fonctionnelle.

Seeking Unicorns

What is the political meaning of a body in society? This is one of the questions around which **Chiara Bersani's** work revolves. Living with a moderate form of osteogenesis imperfecta, the notion of the body is central to her research. Come and explore the sensibilities and strategies of the body on stage in this workshop open to all. Artists and professionals living with a disability are more than welcome.

PLACES LIMITÉES, DATE LIMITE D'INSCRIPTION : 13
AVRIL / PLACES ARE LIMITED, REGISTRATION DEADLINE:
APRIL 13
INSCRIPTION PAR COURRIEL / REGISTER BY EMAIL
ATELIERS@FTA.CA
EN ITALIEN AVEC TRADUCTION EN FRANÇAIS /
IN ITALIAN WITH FRENCH TRANSLATION
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
REPAIRE + ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA +
MINISTERO DELLA CULTURA DIREZIONE GENERALE
SPETTACOLO
EN ÉCHO À / CONNECTED TO *GENTLE UNICORN* (P. 28)

TransFormation Danse

26 mai au 6 juin

Stage intensif organisé par Danse à la Carte, TransFormation Danse offre une variété de classes, d'ateliers et de laboratoires explorant les tendances et méthodes de la danse contemporaine. Le développement artistique de chaque participant-e y est favorisé par un programme stimulant et sur mesure. Bienvenue aux artistes professionnel-le-s et émergent-e-s des arts vivants, que vous soyez danseur-euse-s, performeur-euse-s, chorégraphes ou enseignant-e-s.

An intensive course organized by Danse à la Carte, TransFormation Danse offers a range of classes, workshops, and labs that explore trends and techniques in contemporary dance. The stimulating, customized program promotes the artistic development of each individual. Dancers, performers, choreographers, and teachers are all welcome, no matter whether you're an established performing arts professional or an up-and-comer.

INSCRIPTION / REGISTRATION
DANSEALACARTE.COM/TRANSFORMATION
AVEC / WITH SERGE AIMÉ COULIBALY + LOUISE
LECAVALIER + CHARLIE KHALIL PRINCE

Rencontres professionnelles

Professional Encounters

Lumière sur la régie

5 juin, 13 h QG

Le FTA et le Regroupement des Assistant-e-s metteur-e en scène et Régisseur-e-s invitent la communauté à un moment de discussion sur le métier.

Spotlight on Stage Managers

FTA and RegAR invite the community to a discussion on the profession.

EN FRANÇAIS / IN FRENCH
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
REGAR

Le FTA recycle les rebuts scéniques des spectacles grâce au programme Go Zéro.

Through the Go Zéro program, FTA recycles stage scraps from the shows it presents.

De DT à DT

5 juin, 15 h QG

À l'heure des dernières représentations et des démontages, rejoignez ce rassemblement de DT pour une discussion sur les défis de la direction technique de tournée autour d'un verre de l'amitié.

Technical Directors in Conversation

As the Festival winds down, join a gathering of technical directors over a friendly drink for a discussion about the challenges of touring.

ANIMATION / MODERATOR **CLAUDIE GAGNON**
EN FRANÇAIS / IN FRENCH

Exposition SVMMAV

Découvrez les métiers de conception grâce à un dispositif interactif où huit créateur-ice-s des arts de la scène se racontent. Véritable brèche dans l'univers de ces artistes aux professions précarisées, l'installation, commissariée par Patrice Charbonneau-Brunelle, met en lumière leurs parcours sous le couvert d'une fondation fictive pour la Sauvegarde et la Valorisation des Métiers Menacés en Arts Vivants.

Les festivals d'art à la croisée des chemins

2 juin, 12 h QG

En 2023, des festivals d'art de Montréal s'unissent pour sonner l'alarme: une crise sans précédent est à l'horizon et menace la survie de ces organismes artistiques qui incarnent la métropole culturelle. Où en est-on aujourd'hui? Le regroupement des 14 festivals artistiques et indépendants de Montréal vous convie à une discussion en présence d'expert-e-s et de gestionnaires.

Arts Festivals at a Crossroads

In 2023, an informal collective of Montreal-based arts festivals sounds the alarm: an unprecedented crisis threatens their survival and, in turn, a significant part of the cultural metropolis. Where do we stand now? 14 Montreal independent arts festivals invite you to an in-depth discussion with experts and seasoned arts managers.

EN FRANÇAIS / IN FRENCH

SVMMAV Exhibition

Learn about various performing arts trades via an interactive system in which eight artists talk about their work. A revealing window into the world of those whose trades are at risk, curated by Patrice Charbonneau-Brunelle, the installation shines a light on their career paths in the context of an imaginary foundation dedicated to the survival and promotion of endangered performing arts professions.

Amour critique

2 juin, 17 h QG

Personne ne voit tout à fait le même spectacle, et pourtant chacun-e est le miroir vivant du Festival. Entre générosité et rigueur, ce forum critique se penche sur les œuvres du FTA 2025 avec l'ambition d'accueillir des perspectives contrastées, des hypothèses de lecture et des tonnes de questions. Festivalier-ère-s, artistes, critiques certifié-e-s et amateur-ice-s, à vous la parole!

Critical Love

Our audience members are a living mirror of the Festival, but each of them sees the shows slightly differently. This discussion focuses on the works featured at FTA 2025 with a combination of rigour and generosity. It aims to elicit contrasting perspectives, different interpretive approaches, and plenty of questions. Festivalgoers, artists, professional and amateur critics: let's hear what you have to say!

ANIMATION / MODERATORS
AMILTON DE AZEVEDO + FLORENCE BISSON + JESSIE MILL
EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS / IN ENGLISH AND FRENCH
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
BOTECO CRÍTICO - PROJETO ARQUIPÉLAGO + SPIRALE

Café du Monument-National

28 mai 19 h à 21 h

29 + 30 mai 17 h à 21 h

31 mai 13 h à 21 h

EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION
WITH ASSOCIATION DES PROFESSIONNELS DES
ARTS DE LA SCÈNE DU QUÉBEC (APASQ)
+ MONUMENT-NATIONAL

Cliniques dramaturgiques

FTA Clinics

Avec attention et enthousiasme, des dramaturges d'ici et d'ailleurs viennent à la rencontre d'artistes et de leurs processus au fil de tête-à-tête intimes. Cette année, un avant-midi d'échanges les relie autour d'une grande table couverte de livres. Animé par la passion du processus créatif, l'amour des conversations et des joyeuses provocations, cet espace-temps contribue à faire connaître le travail discret de ces artisan·e·s de la pensée et à mettre en commun leurs expériences.

With care and enthusiasm, local and international dramaturges meet with artists and explore their work processes through one-on-one dialogue. This year, there will also be a morning of exchange and sharing around a large table covered with books. Inspired by a passion for the creative process and love of lengthy conversations and delightful provocations, FTA Clinics offer a time and place to discover the unsung work of the dramaturges as well as their tools and experiences.

MISE EN ŒUVRE ET ANIMATION / MODERATORS
SARA FAUTEUX + SARA VANDERIECK (BRUXELLES)
DRAMATURGES YOUNESS ANZANE (CASABLANCA/
MARSEILLE) + JULIE BURELLE (SAN DIEGO) + JAIDY
DIAZ (BOGOTA) + JOANNA GARFINKEL (VANCOUVER) +
MAYA ZBIB (BEYROUTH)
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
PUSH FESTIVAL
AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF
SECRÉTARIAT AUX RELATIONS CANADIENNES

Consultations

Projet de création en chantier ?
Grandes et petites questions artis-
tiques, pratiques ou philosophiques ?
Les dramaturges sont à l'écoute. Au
cours d'une balade, autour d'une
table ou d'un café, une conversation
pour travailler la création au corps.
Essayez-les !

Do you have a creative project that's
stuck? Minor or major questions about
artistic, practical, or philosophical
issues? Our dramaturges are there to
listen. During a walk, around a table,
over a coffee, they will address crea-
tion head on in conversation with
you. Give them a try!

Quoi ?
1 h 30 en privé ; plusieurs langues de
consultation offertes

What?
90 minutes; several languages available

Quand ?
25 au 27 mai, sur rendez-vous

When?
May 25 to 27, by appointment

Pour qui ?
Artistes et dramaturges professionnel·le·s

For whom?
Professional artists and dramaturges

Combien ?
Service gratuit

How much?
Free

Comment ?
Sur inscription, places limitées
cliniques@fta.ca

How?
Places are limited.
Sign up at cliniques@fta.ca

Le bric-à-brac dramaturgique

28 mai, 10 h QG

Pour ce partage concret de lectures,
d'outils et de petits secrets de créa-
tion, chacun·e contribue de ses
inspirations. Apportez votre livre
fétiche, un objet ou une archive
marquante. Rien n'est à vendre, tout
est à prendre en note. Jamais com-
merce n'aura été si juste! Grignotines
et bibliographie collective sur place.

Dramaturgical Hot Pot

Everyone will contribute their inspira-
tions at this event focused on exchanging
readings, tools, and creative hacks.
Bring a cherished book, favourite
object, or memorable archival docu-
ment. Nothing is for sale, sharing is
everything! Snacks and collective
bibliography provided.

Guide pratique d'écoconception pour les arts vivants

Practical Guide to Ecodesign in the Performing Arts

En collaboration avec Écoscénio et neuf institutions de l'écosystème des arts de la scène, le FTA lance le *Guide pratique d'écoconception pour les arts vivants*. Bilingue et collaboratif, ce guide numérique rassemble des conseils pratiques sur la création, la tournée et la postproduction écoresponsables. Un outil pour accompagner la transition socio-écologique des arts de la scène.

In collaboration with Écoscénio and nine organizations from the performing arts ecosystem, FTA is launching a *Practical Guide to Ecodesign in the Performing Arts*. This digital, bilingual and collaborative guide collects practical advice about sustainable production, touring, and post-production. It's a living tool for recording knowledge and supporting sustainable transformation in the performing arts.

EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
ÉCOSCÉNO + TOHU/MONTRÉAL COMPLÈTEMENT
CIRQUE + CQÉER + ACT + APASQ + CQT + EN PISTE +
PACT + RQD + TUEJ

AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF



Lancement

4 juin, 17 h QG

Ami-e-s, partenaires, collègues et artisan-e-s se rassemblent à l'occasion de la sortie du *Guide*. Initiation au guide numérique et aux outils coups de cœur de ses utilisateur-ric-e-s, exemples d'application dans tous les domaines de la création. L'occasion d'approfondir vos connaissances en écoconception et d'investir astucieusement le champ des possibles.

Launch

Friends, partners, colleagues, and professionals will gather to mark the release of the *Guide*. We will introduce the digital guide, present highlights, and share examples of its application in various areas of the creative process. Don't miss this ideal opportunity to enhance your knowledge of eco-design.

ANIMATION / MODERATOR MARIANNE LAVOIE

Eka shakuelem

Pour une cinquième année consécutive, les Productions Menuentakuan et le Festival TransAmériques s'associent pour offrir à de jeunes talents autochtones du Québec une semaine d'ateliers autour des arts vivants.

En créant une expérience immersive au cœur du Festival faite sur mesure pour la dizaine de jeunes sélectionné-e-s, le FTA vise à éveiller leur intérêt pour les arts vivants et les métiers qui y sont associés. Spécialement conçu pour favoriser les rencontres signifiantes, Eka shakuelem — « Ne sois pas timide ! » en innu-aimun — souhaite inspirer les participant-e-s, les éclairer sur les perspectives professionnelles, tout en encourageant leur potentiel artistique.

For the fifth time already, Productions Menuentakuan and Festival TransAmériques are working together to offer talented Indigenous youth from Quebec a week of performing arts-related workshops.

By creating an immersive experience at the heart of the Festival, tailor-made to each year's particular group of participants, FTA aims to awaken their interest in the performing arts and the careers associated with them. Designed to encourage meaningful encounters, Eka shakuelem—“don't be shy!” in Innu-aimun—aims to inspire its participants, provide insight into professional opportunities, and encourage their artistic potential.

EN PARTENARIAT AVEC



PRÉSENTATION
AVEC LE SOUTIEN DE



© MARYSE BOYCE

Parcours étudiants

Student Outreach

Notre engagement envers la jeunesse

Complice depuis toujours des publics scolaires des niveaux secondaire, collégial et universitaire, le FTA se réjouit d'accompagner les nouvelles générations et de les encourager à découvrir le travail des artistes d'aujourd'hui.

Les Parcours étudiants permettent à des centaines de jeunes de différentes régions du Québec et de l'international de développer leur sens esthétique, leur créativité et leur esprit critique grâce à des spectacles marquants et à des ateliers donnés par des artistes invité-e-s.

Chaque année, jusqu'à 15 % des billets de tous les spectacles — même les plus populaires ! — sont offerts à des tarifs abordables aux publics scolaires.

Our commitment to youth

Ever since its foundation, FTA has worked tirelessly to bring high school, college, and university audiences to its performances. The Festival is dedicated to supporting future generations and encouraging them to discover contemporary artists' most exciting work.

Our Student Outreach program allows hundreds of youth from different regions across Quebec and abroad to develop their critical thinking skills, their sense of aesthetics, and their creativity through unforgettable performances and workshops led by the invited artists.

Each year, up to 15% of tickets to all FTA performances—even our most popular shows!—are set aside at affordable rates for school audiences.

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION
LAETICIA PHILANTROPE
COORDONNATRICE À LA MÉDIATION
ET À L'ENGAGEMENT DES PUBLICS
514 842 0704 + 26
LAETICIA.PHILANTROPE@FTA.CA

PARTENAIRE DES PARCOURS ÉTUDIANTS



Jeunes artistes et critiques

Young Artists and Critics

Regroupant une quarantaine d'artistes et de critiques en arts vivants de 25 à 35 ans, les séminaires pour jeunes professionnel-le-s du FTA sont de véritables laboratoires d'idées et d'expériences, des déclencheurs de collaborations artistiques et d'amitiés durables.

Pendant une semaine de Festival, les participant-e-s approfondissent leur réflexion sur la création actuelle. Au fil des jours, ils confrontent leurs réalités, souvent radicalement différentes les unes des autres. Le choc des idées et l'expérience partagée des spectacles sont les catalyseurs des Rencontres internationales pour les francophones et des Conversations on Performance pour les anglophones.

Les cohortes 2025 rassemblent des créateur-ice-s et des critiques venant d'Allemagne, d'Argentine, de Belgique, de Bolivie, du Burkina Faso, du Cameroun, du Chili, d'Espagne, des États-Unis, de France, d'Haïti, du Mali, du Mexique, du Sénégal et de plusieurs villes au Québec et au Canada.

Bringing together around 40 artists and critics in the performing arts from the age group 25-35, FTA's seminars foster the exchange of ideas and experiences in an ideal setting for both collaborations and lasting friendships.

Young professional artists and critics gather for a week during the Festival to expand their perception of the contemporary performing arts. Throughout the session, participants explore and challenge their often radically different realities. Clashing ideas on the arts and the performances seen together is what makes the French-speaking Rencontres internationales and the English-speaking Conversations on Performance a unique experience.

The 2025 cohorts will bring together artists and critics from Argentina, Belgium, Bolivia, Burkina Faso, Cameroon, Chile, France, Germany, Haiti, Mali, Mexico, Senegal, Spain, the United States, and all over Quebec and Canada.

AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF LOJIQ -
LES OFFICES JEUNESSE INTERNATIONAUX DU QUÉBEC
+ OFFICE FRANCO-QUÉBÉCOIS POUR LA JEUNESSE
(OFQJ) + GOETHE-INSTITUT MONTREAL + FESTIVAL
QUATRE CHEMINS + SAISON FOUNDATION + ANKATA +
FASO DANSE THÉÂTRE + FUNDACIÓN WILLIAMS

Des festivals d'art à découvrir et aimer, toute l'année !

Festival Art
Souterrain
15.03—6.04

Festival
TransAmériques
22.05—5.06

MONTREAL
COMPLETEMENT
CIRQUE
3—13.07

Festival
International
Nuits d'Afrique
8—20.07

Festival Haïti
en Folie
23—27.07

MUTEK
19—24.08

Festival
Quartiers
Danses
4—14.09

MOMENTA
Biennale d'art
contemporain
10.09—1.11

Festival
International
du Film Black
de Montréal
24—29.09

POP Montréal
24—28.09

Festival du
Nouveau
Cinéma
8—19.10

Festival de films
CINEMANIA
5—16.11

Rencontres
internationales du
documentaire
de Montréal
20—30.11

Le Festival
International
du Film
sur l'Art
12—22.03
2026

Complice de la culture



hydro
quebec
.com

VOS RENDEZ-VOUS LA PRESSE+



Lundi
TÉLÉ

Jeudi
**SORTIES
CULTURELLES**

Vendredi
CINÉMA

Samedi
LECTURES

**LA
PRESSE+**

Soyez à l'affût de ce qui fait vibrer
la scène culturelle



**INVESTIR
DANS
L'IMAGINAIRE**

CALQ Conseil des arts et des lettres du Québec

Découvrez nos programmes au www.calq.gouv.qc.ca

Millepertuis de Sovann Rochon-Prom Tep
Photo: Do Phan Hoi

PASSEPORT / MTL PASSEPORT

Plein d'attractions à petits prix

une initiative de **TOURISME / MONTREAL**

© SYLVIE H
© JEAN-PHILIP LESARD

**ON
FÊTE
AVEC
VOUS!**

Votre gouvernement

Québec 
FIER PARTENAIRE

**TELLEMENT
MONTRÉAL**

La Ville de Montréal est fière de soutenir le Festival TransAmériques.

**LE MEILLEUR
DU CINÉMA
D'ART ET
D'ESSAI SUR
GRAND
ÉCRAN**

THE BEST ARTHOUSE CINEMA
ON THE BIG SCREEN

Cinéma
Beaubien • Parc • Musée

JEU
REVUE DE THÉÂTRE 194

Dossier
**FTA: 40 ANS
DE DÉCOUVERTES**

CHRONIQUE
Danse contemporaine
des artistes de génie

ÉLUÉS
Théâtre autochtone au CNA,
précoce mais essentiel

PLEINS FEUX
Bébé fait son show

PROFIL
Aurora Liang
démystifier l'art traditionnel chinois

Une référence
incontournable
pour les arts du
spectacle vivant

JEU
REVUE DE THÉÂTRE

En vente partout
Abonnements sodep.qc.ca

revuejeu.org

Conseil
des arts
et des lettres
du Québec

CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada

**Votre
prochain
livre préféré
se trouve sur
leslibraires.ca**

LE PLUS GRAND INVENTAIRE
DE LIVRES FRANCOPHONES
EN AMÉRIQUE DU NORD

**Les
libraires
.ca**

PAPIER

AUDIO

NUMÉRIQUE

«

🔍 DÉBUTEZ VOTRE RECHERCHE

**Programmation
printemps / été**

**LAP-SEE LAM
THÉÂTRE D'OMBRES**

**NICO WILLIAMS
BINGO**

Découvrez deux
expositions à la croisée
des récits diasporiques
et des mémoires perdues

25 AVRIL —
14 SEPTEMBRE 2025

451 et 465 rue Saint-Jean
Vieux-Montréal

PHI



ALLIÉE
des artistes

MOTEUR
de l'économie
culturelle

TREMPIN
pour les organismes
et les entrepreneurs

**caisse de
laculture**
Desjardins
caissedelaculture.com

CDPQ

Découvrir de nouveaux horizons artistiques.

Ensemble, continuons à bâtir une collectivité créative et inclusive.

HÔTEL ZERO | 1

CONFORT ET MODERNITÉ EN PLEIN CŒUR DU CENTRE-VILLE DE MONTRÉAL

1, Boulevard René-Lévesque Est, Montréal, QC H2X 3Z5, Canada
zero1-mtl.com
514 871-9696 | 1 (855) 301-0001
No. CITQ 187740



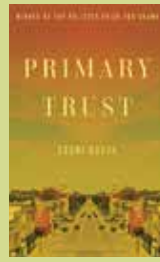
Plays and Performance Texts from TCG BOOKS



ENGLISH/WISH YOU WERE HERE

"Both plays are gentle character studies, where an accretion of tiny details adds up to something deeply emotional."
-NPR

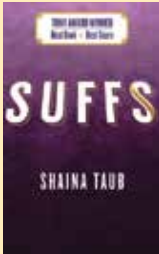
\$18.95 ISBN: 978-1-63670-190-5



PRIMARY TRUST

"Both very funny and piercingly moving... Perfect-anything rarely exists, but *Primary Trust* is pretty darn near to a perfect play."
-The Daily Beast

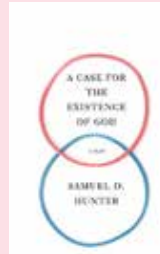
\$16.95 ISBN: 978-1-63670-239-1



SUFFS

"Suffs captures the excitement and urgency of being swept up in the fight for a just cause, and discovering yourself and your peers in the process."
-Washington Post

\$17.95 ISBN: 978-1-63670-226-1



A CASE FOR THE EXISTENCE OF GOD

"It may be the purest example yet of Hunter's approach to playwriting as an experiment in empathy."
-New York Times

\$15.95 ISBN: 978-1-63670-194-3

6^e édition

24 → 27 juillet 2025

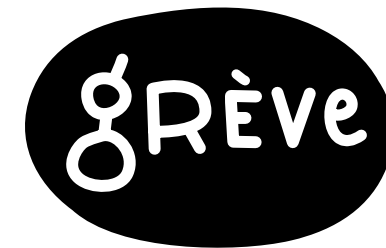


festival de danse contemporaine en Haute-Gaspésie

performances, ateliers, causeries, soirées festives et baignades! + journée PRO

furiesfestival.com

L'ŒUVRE Est



Grande mobilisation pour les arts au Québec GMAQ

MFBB

LETTREGE, SIGNALÉTIQUE & AUTRES CRÉATIONS



514 903-4230
MFBLETTRAGE.COM

2065 RUE PARTHENAIS, SUITE #027,
MONTRÉAL (QC) H2K 3T1
INFO@MFBLETTRAGE.COM



× Casa d'Italia

Projections de films
à la Casa d'Italia
Station Jean-Talon

Film screenings
at Casa d'Italia
Jean-Talon Metro

cinemapublic.ca



24 IMAGES ^{N°215} 2024

DIALOGUES
CRITIQUES

Enj Letterboxd
Féminexploitation — Le
pas Megalopolis — La
formule A24 — État des
lieux du cinéma
Perspectives
documentaires —
Une langue universelle —
Comme le feu Là d'où l'or
vient — Les graines du
figuier sauvage —
Au-delà de la
lumière —
Splendeur et influence —

QUE DU CINE MA

REVUE24IMAGES.COM

**Nouveau
Projet**

Le moteur d'idées
du Québec nouveau

Économisez 15% sur tous les
abonnements à *Nouveau Projet*
avec le code promo **15FTA**.

nouveauprojet.com/abonnements

fugues
LE MÉDIA LGBTQ+

Partenaire de vos
sorties depuis 1984 !

YouTube in X MAGAZINES | SITE WEB | INFOLETTRES
FUGUES.COM

moveo

le nouveau
magazine
sur les danses
actuelles

Instagram Suivez-nous!
@moveomag

Numéro 2
**Critique +
Effacement**

**Recyclons
n'importe
quoi.***

* OK, peut-être pas n'importe quoi,
mais ce sont nos collaborations avec
des partenaires comme le FTA qui
nous permettent de développer des
programmes de recyclage pour la
plupart des produits oubliés par le
système de recyclage traditionnel.

gozerorecycle.com

go zero®

L'art, c'est
l'imagination
qui se défend.

LIBERTÉ
art & politique

Isadora-Ayesha Lima

Soutenez le FTA

Support your Festival

« Le fait que le FTA me soutienne a insufflé en moi une dose non-négligeable de courage.

J'ai toujours considéré mes présences au FTA comme un terrain sur lequel je devais oser, risquer, me commettre, rêver plus fort... »

“FTA’s support has instilled in me a substantial dose of courage.

I’ve always seen the Festival as a place where I needed to dare, to risk, to commit myself, to dream bigger...”

— Catherine Gaudet

Faites
un don



Make a
donation

Campagne de don 2025 Cultivons la puissance de l'art

Saviez-vous que le FTA contribue financièrement à la plupart des créations qu'il présente, investissant chaque année 100 000 \$ dans de nouvelles aventures artistiques ?

Depuis 1985, le FTA a coproduit plus de 125 créations québécoises, canadiennes et étrangères, parmi lesquelles *LACRIMA*, *Hiroshima mon amour* et *danses vagabondes*, que vous pourrez découvrir lors de cette édition.

Fundraising Campaign Cultivating the Power of Art

Did you know that FTA contributes financially to most of the new works it presents, investing \$100,000 each year in new artistic endeavors?

Since 1985, FTA has co-produced over 125 works from Quebec, Canada and abroad, including *LACRIMA*, *Hiroshima mon amour* and *danses vagabondes*, which you can discover this year.

Soirée-bénéfice L'expérience FTA

Mardi 3 juin dès 18 h Usine C

Rejoignez-vous à la soirée-bénéfice autour du spectacle *danses vagabondes* (p. 46) de Louise Lecavalier.

Soutenez directement le FTA en participant à un événement unique à l'image d'une artiste exceptionnelle et incandescente.

La soirée-bénéfice du FTA est l'occasion de célébrer la création contemporaine tout en permettant au Festival d'offrir aux artistes l'espace, les moyens et le rayonnement qu'appellent leurs œuvres.

Visitez le fta.ca/soiree-benefice pour découvrir les forfaits proposés et les avantages fiscaux.

Fundraising Event The FTA Experience

Tuesday, June 3 at 6 p.m. Usine C

Join us for FTA's annual fundraising event, an amazing opportunity to bask in Louise Lecavalier's newest work *danses vagabondes* (p. 46).

Support FTA directly by participating in an evening as incandescent, liberating, and transcendent as Lecavalier's life as an artist.

Our annual fundraising event is an opportunity to celebrate the contemporary performing arts while helping the Festival offer artists the space, resources, and visibility that their works deserve.

Visit fta.ca/en/benefit-evening to find out about packages and tax benefits.

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION
ADJ.PHILANTHROPIE@FTA.CA
514 842 0704 +28

Merci à nos donatrices et donateurs pour leur généreuse contribution

Thank you to our generous donors

AMBASSADEUR-RICE-S

Karl Delwaide
Gil Desautels
Éric Gosselin
Richard Goulet
Muriel Kearney
Daniel Léveillé

MÈCÈNES

Anonyme
Marie-Eve Collin
Ludovic Delrieux
Martine Dennewald
Michèle Febvre
Richard Gagnier
Denis Marleau
Robert Sasson

ALLIÉ-E-S

Anonyme
Geneviève Angio-Morneau
Jules Bois
Jack Buksbaum
Johanne Chagnon
Jean-Robert Choquet
Mélanie Dumont
Marie Eykel
Marie-Hélène Falcon
Martin Faucher
Paul-André Fortier
Yvon Hotte
Christian Labelle
Paule Leduc
Nicolas Leduc
Pascale Lehoux
Claudine Margue
Émilie Martz-Kuhn
Sandra O'Connor
Caroline Ohrt
Gilles Pelletier
Monique Régimbald-Zeiber
Danielle Sauvage
Giorgio Uehlinger
Christina Woods

AMI-E-S

Anonymes
Youri Arseneault
Amélie Aumont
Michèle Barrette
Camille Bédard
Olivier Bertrand
André Boivin Dubois
Maryse Bouchard
Denis Boudrias
Adrien Bussy
Clothilde Cardinal
Luce Couture
Viva Delorme
Anaïs Demoustier
Jean Ducharme
Marie-Christine Dumons Martignole
Léo Grenier-Salois
Michel Jarry
Lucie Juneau
George Krump
Jacques Ledent
Alexander Macsween
Lorraine Mathews
Sandrick Mathurin
Christine Meslin
Lise Mill
Élaine Normandeau
Danièle Papineau-Couture
Caroline Paré
Jean-Nicolas Pelletier
Laeticia Philantropie
Lorraine Pintal
Dominique Poutrieux
Clément Rajotte
François Reid
Wendy Reid
Jacques Rossi
Lise Roy
Robert St-Amour
Neilson Vignola
Angélique Willkie

COMPLICES

Anonymes
Mathilde Addy-Laird
Georges Aubé
Laureen Baziet
Michel Beauchemin

Valérie Bégin
Michel Blais
Louis-Antoine Blais-Morin
Tiffanie Boffa
Sandrine Bourget-Lapointe
Michel Brais
Emma Y Canales Huerta
Daniel Canty
Mélanie Carbonneau
Suzanne Charbonneau
Sylvie Charruau
Louise Comtois
Marianne Côté-Beauregard
Mélodie Couture
Brigitte De Souza
Camille Déziel
Liselène Dind
Sarah Dougherty
Martin Dumas
Lara Evoy
Martine Francke
Nadja Furth
Richard S. Gareau
Éric Gaudry
Ophélie Gemme
Ruth Gesser
Brigitte Giasson
Claude Godin
Karen Graham
Lucie Jauvin
Linnea Jimison
Jean Klucinkas
Sandrine Kwan
Ariane Labelle-Côté
Alexandre Lahaie
Esther Lanaspaspa
Alexandra «Spicey» Landé
Robert Langevin
Bruno Laprade
Hubert Larose St-Jacques
Joëlle Legault Monty
Didier Leroy
Sarah Lévesque
Madeleine Lord
Catou MacKinnon
Nathalie Malette
Nathan McDonald
Sarah Mitchell
Coralie Muroi
Danièle Panneton

Pierre Parisien
Sarah Philantropie
France Poirier
Ariane Poitras
Bernard Prigent
Sébastien Provencher
Leopold Racette
Christine Roy
Hubert Sabino-Brunette
Judith Savard
Eloi Savoie
Mathieu Séguin-Tétreault
Claire Sherwood
Eric Taillefer
Gabriel Thériault
Hugh Thomas
Sabine Walsler

DONATEUR CORPORATIFS

BC2
Caisse de dépôt et placement du Québec
Caisse Desjardins de la Culture
Canadian Online Giving Foundation
Canderel
Casacom
CINARS
Circuit-Est centre chorégraphique
Confiseries Regal
Davies
Eurada Inc.
EY
Fasken
Fondation Pierre Desmarais Belvédère
Gestion privée Desjardins
Les Aliments Cell Inc.
McCarthy Tétrault
Medicom
Norton Rose Fulbright
Olymel
Richter
Sanimax San Inc.
Stikeman Elliott
Zone3 Inc.

Équipe

Team

CONSEIL D'ADMINISTRATION

COMITÉ EXÉCUTIF

Présidente
Michèle Lefavre
Première directrice, Affaires juridiques, Actifs réels et actions
Caisse de dépôt et placement du Québec

Premier vice-président
Simon Tabah
Directeur, Affaires juridiques
Groupe Medicom

Deuxième vice-présidente
Martine Dennewald
Codirectrice générale et codirectrice artistique
FTA

Trésorière
Audrey Lara
Directrice financière

Secrétaire
Sandra O'Connor
Codirectrice générale et directrice administrative
FTA

Angélique Willkie
Professeure agrégée, Département de danse contemporaine
Université Concordia

ADMINISTRATEUR-ICE-S

Marie Brassard
Directrice générale et artistique
Infrarouge

Virginie-Sankara Cantin-Diarra
Conseillère en communication numérique, Société d'assurance automobile du Québec / Consultante numérique indépendante

Robert Gagné
Directeur administratif, Théâtre français
Centre national des Arts

Martin Gilbert
Associé Fiscalité
Richter

Alexandre Lahaie
Directeur, bureau de la PDG
Commission de la construction du Québec

Olivier Perron-Collins
Président, associé
BC2

Nancy Rosenfeld
Consultante stratégique et philanthropique

Andrew Tay
Directeur artistique
Toronto Dance Theatre

DIRECTION GÉNÉRALE ET ARTISTIQUE

Codirectrice générale et directrice administrative
Sandra O'Connor

Codirectrice générale et codirectrice artistique
Martine Dennewald

Codirectrice artistique
Jessie Mill

Adjointe à la direction générale et à la direction artistique, responsable des professionnel-le-s
Mélanie Carbonneau

PROGRAMMATION

Adjointe à la programmation
Karen Graham

Coordonnatrice à la médiation et à l'engagement des publics
Laeticia Philantropie

Coordonnatrice à la programmation et commissaire des fêtes
Florence Bisson

Adjointe à la médiation et à l'engagement des publics
Ophélie Gemme

Stagiaire aux activités de médiation
Jude Cappelle

Stagiaire à l'accueil des professionnel-le-s
Lisa Varouxis

Médiation artistique
Leslie Baker + Geneviève Bélisle + Charles Bender + Barbara Kaneratonni Diabo + Kuniss Drouin + Sara Hanley + Morena Prats

ACCUEIL

Responsable de l'accueil
Daniela Romero Pasin

Assistant à l'accueil
Toufik El-Hossami

ADMINISTRATION ET FINANCES

Chargée d'administration
Caroline Huguin

Coordonnateur à l'administration et à l'écoresponsabilité
Mathieu Séguin-Tétreault

Agente d'information
Laureen Baziet

Stagiaire à l'administration
Chloé Pillier

Stagiaire à l'écoresponsabilité
Sébastien Lefèvre

BILLETTERIE

Responsable de la billetterie
Myriam Larose-Truchon

Adjoint-e-s à la billetterie
Mo Bolduc + Jimmy Trieu Phong Chung

COMMUNICATIONS

Directrice des communications et du marketing
Sol Millán

Coordonnatrice aux communications
Julie Delorme

Responsable des contenus et du marketing numériques
Camille Déziel

Adjointe aux réseaux sociaux
Virginie Pronovost

Adjointe aux communications
Laura Hajjali

Designer graphique
Jessie Kravitz

Relations de presse
Rugicomm - Élyane Bouchard + Valérie Grig + Laurence Rajotte-Soucy + Zoé Verdier

Design campagne
Nouvelle Administration

Impression
Solisco + Deschamps Impression + MFBB

Vidéaste
Sandrick Mathurin

Photographes
Vivien Gaumand + Maryse Boyce

Rédaction
Florence Bisson + Fabienne Cabado + Philippe Couture + Karine Denault + Sara Fauteux + Jessie Mill + Myriam Stéphanie Perraton-Lambert + Enora Rivière

Édition
Jessie Mill

Traduction
David Dalgleish + Katia Grubisic

Révision
Martine Dennewald + Anne Viau

PHILANTHROPIE

Responsable de la philanthropie et des partenariats
Aya Mcheimeche

Adjointe à la philanthropie et aux partenariats
Ariane Poitras

PRODUCTION

Directrice de production
Viviane Dohle

Directeur-riche-s techniques
Claudie Gagnon + Éric Le Brec'h

Adjointe de production
Romy Duval-Udashkin

Adjoint-e-s à la direction technique
Audrey Belzile + Renaud Dionne

Assistante de production
Isabelle Paquette

Coordonnateur des transports
Tommy Blais

QUARTIER GÉNÉRAL

Responsable
Alexandrine Doré Pilote

Directrice technique
Clara Desautels

Stagiaire
Lorane Renault

Responsable de soir
Charlotte Gemme

Technique
Émilie Hamel + Liana Mundy

Éclairages
Joëlle LeBlanc

Scénographie
Anne-Sara Gendron

+50 bénévoles

Devenez bénévole
Become a volunteer
→ benevoles@fta.ca

Le Festival TransAmériques est fier d'être membre de / is proud to be a member of Association Théâtre Éducation du Québec + Canadian Association for the Performing Arts + Institut canadien des technologies scénographiques + CanDanse + Conseil québécois du théâtre + Culture Montréal + Événements Attractions Québec + La danse sur les routes du Québec + Partenariat du Quartier des spectacles + Quebec Drama Federation + Regroupement des festivals régionaux artistiques indépendants + Regroupement québécois de la danse + Tourisme Montréal + Les Voyagements

Merci

Thank you

PARTENAIRES PUBLICS

Canada



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal

Québec

PARTENAIRES MAJEURS



TOURISME /
MONTREAL



HÔTEL ZERO | 1

PARTENAIRES PRINCIPAUX



lojiq



PARTENAIRES MÉDIAS



fugues

PUBLICITÉ
sauvage

PROPA
GRANDA

CULT
#MTL



Cinemas
Boutiques de Paris en Rivière

esse

PARTENAIRES COPRÉSENTATEURS

danse—cité

AGORA

LA CHAPELLE
SCÈNES CONTEMPORAINES

Théâtre
de Verdure

PARTENAIRES ASSOCIÉS

caisse de
la culture
Desjardins



APL
Multimédia



REPAIR



PARTENAIRES DE DIFFUSION



USINE C



THEATRE
PROSPERO

Tangente



CARREFOUR
INTERNATIONAL
DE THÉÂTRE

PARTENAIRES ÉCORESPONSABLES



RECYC-QUÉBEC
Québec

go zero



Éco responsabilité

Sustainability

En cohérence avec sa politique d'écoresponsabilité 2022-2026, le FTA met en œuvre un ensemble d'initiatives visant à réduire son empreinte carbone en limitant les déchets, en encourageant les fournisseurs locaux et en sensibilisant l'ensemble des parties prenantes.

Nous compensons intégralement les émissions liées aux déplacements effectués par notre équipe et les artistes internationaux-ales invité-e-s au Festival et avons obtenu l'attestation Performance + du programme «ICI on recycle +» de RECYC-QUÉBEC, qui témoigne d'une gestion responsable des matières résiduelles dans nos locaux à l'année.

Accompagnés par le Réseau des femmes en environnement et le Conseil québécois des événements écoresponsables (CQEER) depuis 2018, l'équipe du Festival et son comité écoresponsable veillent à ce que cette 19^e édition obtienne pour une sixième fois la classification de la norme BNQ 9700-253 — Gestion responsable d'événements.

In line with its 2022-2026 sustainability policy, FTA is implementing different initiatives to reduce its carbon footprint, minimize waste, favour local suppliers, and raise awareness of environmental issues among the event's stakeholders.

We fully offset the carbon emissions generated by our team's travel and that of international artists invited to the Festival. We pay special attention to responsible waste management in our offices and have obtained a Performance + certification through RECYC-QUÉBEC's "ICI on recycle +" program.

Supported by the Réseau des femmes en environnement and the Conseil québécois des événements écoresponsables (CQEER) since 2018, the Festival team and its sustainability committee are working to ensure that the 19th edition meets the criteria for BNQ 9700-253 – Responsible Event Management for a sixth time.



Donnez pour un FTA plus vert
Contribuez au Fonds écoresponsable pour soutenir nos initiatives.

For a greener FTA
Donate to our Environmental Sustainability Fund and support our initiatives.



Engagez-vous et courez la chance de gagner un forfait 4 spectacles pour l'édition 2025.

Help us make change happen, and you'll be eligible to win a four-show ticket package for the 2025 edition.

fta.ca/ecoresponsabilite

Privilégiez les déplacements verts

Optez pour des modes de déplacement écologiques en favorisant la marche et le vélo ou en choisissant le transport en commun. Les stations de vélopartage BIXI se trouvent à proximité de tous les lieux du Festival. Le réseau d'autobus et de métros de la STM est aussi facilement accessible.

Brigade verte

N'hésitez pas à solliciter notre brigade verte durant les représentations de *C la vie* au Théâtre de Verdure pour vous guider dans le tri de vos déchets.

D'autres gestes ?

Consultez notre Guide écoresponsable des festivalier-ère-s et découvrez des suggestions pour réduire votre empreinte pendant le Festival.

Eco-friendly Travel

Opt for environmentally friendly transport modes like walking, cycling or public transit. There are BIXI bike-sharing stations near all the Festival's venues. The STM bus and metro network is also easily accessible.

Green Brigade

Our green brigade during *C la vie* performances at Théâtre de Verdure is here to help you sort your garbage.

Want to do more?

Consult the Festivalgoers' Sustainability Guide and discover new ideas for reducing your footprint during the Festival.

Lieux

Venues

Nous tenons à souligner l'accueil exceptionnel réservé aux artistes et au public du Festival par les lieux de diffusion montréalais où le FTA se déploie pendant deux semaines.

We would like to acknowledge the exceptional welcome given to artists and audience alike during the Festival by the Montreal venues where the FTA unfolds over a two-week period.

QG

Agora Hydro-Québec du cœur des sciences de l'UQAM
175, avenue du Président-Kennedy
↓ Place-des-Arts (sortie UQAM)

Centre du Théâtre d'Aujourd'hui *

3900, rue Saint-Denis
↓ Sherbrooke

Édifice Wilder – Espace danse

Espace Bleu + Espace Orange
1435, rue de Bleury
↓ Place-des-Arts

Espace Libre *

1945, rue Fullum
↓ Frontenac

Esplanade Tranquille

Intersection des rues Saint-Catherine et Clark
↓ Saint-Laurent

La Chapelle Scènes Contemporaines

3700, rue Saint-Dominique
↓ Sherbrooke

Maison Théâtre *

245, rue Ontario Est
↓ Berri-UQAM

Monument-National

Salle Ludger-Duvernay +
Studio Hydro-Québec
1182, boulevard Saint-Laurent
↓ Saint-Laurent

Place des Arts *

Théâtre Jean-Duceppe +
Cinquième Salle
175, rue Sainte-Catherine Ouest
↓ Place-des-Arts

Église Très-Saint-Rédempteur

Théâtre Adam
3530, rue Adam
↓ Joliette

Théâtre Prospero

1371, rue Ontario Est
↓ Beaudry

Théâtre Rouge du Conservatoire

4750, avenue Henri-Julien
↓ Mont-Royal

Théâtre de Verdure *

3939, avenue du Parc-La Fontaine
↓ Sherbrooke

Usine C

1345, avenue Lalonde
↓ Beaudry

*
CES SALLES SONT ACCRÉDITÉES SCÈNES
ÉCORESPONSABLES PAR LE CONSEIL QUÉBÉCOIS
DES ÉVÉNEMENTS ÉCORESPONSABLES.
VENUE ACCREDITED AS SCÈNE ÉCORESPONSABLE
BY THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DES ÉVÉNEMENTS
ÉCORESPONSABLES.

Accessibilité

Accessibility

Le FTA s'engage à ouvrir la voie à un art plus hospitalier et inclusif grâce à des initiatives sur mesure.

FTA is committed to making art more welcoming and inclusive through implementing customized measures.

Mobilité réduite

Un tableau détaillant l'accessibilité de chaque lieu figure sur notre site. Informez-nous de votre venue, pour que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions (514 844 3822).

Reduced Mobility

A document detailing the accessibility of each venue is available on our website. To help us welcome you under the best possible conditions, please let us know you are coming (514 844 3822).

Surtrage

Les spectacles en langues étrangères sont présentés avec des surtitres en français et en anglais. La plupart des spectacles en anglais sont surtitrés en français et inversement. Voir les pages des spectacles pour plus de détails. Le surtrage est rendu possible grâce au soutien de la **Fondation Cole**.

Surtitles

Shows in foreign languages are presented with French and English surtitles. Most French-language performances are subtitled in English, and vice versa. Please see show pages for specific information. Subtitling is supported by the **Cole Foundation**.

LSQ

Pompières et pyromanes est interprété en Langue des signes québécoise (p. 40).

QSL

Pompières et pyromanes (p. 40) will be interpreted in Quebec Sign Language.

Audiodescription

La représentation du 25 mai de *LACRIMA* (p. 12) est offerte en audiodescription.

Audio Description

On May 25, *LACRIMA* (p. 12) is offered with an audio description option.

Contenu sensible

Hewa Rwanda (p. 20) et *Un-nevering* (p. 44) abordent des sujets délicats et sont accompagnées de conseiller-ère-s qui offrent écoute et pistes de réflexion au public.

Sensitive Content

Hewa Rwanda (p. 20) and *Un-nevering* (p. 44) deal with sensitive subject matters. There will be counsellors on hand to listen to audience members and suggest ways of processing what they have seen.

Nous offrons la gratuité aux accompagnateur-ice-s sur présentation de la Carte accompagnement loisir (CAL). Pour plus de détails sur nos mesures d'accessibilité, visitez fta.ca/accessibilite.

We offer free admission to accompanying person upon presentation of the Companion Leisure Card. For more details about our accessibility measures, visit fta.ca/accessibility.

Billetterie

Box Office

Mise en vente des forfaits

18 mars 18 h 30

Mise en vente des billets à l'unité

25 mars midi

Comment se procurer des billets

En ligne : fta.ca

Les achats en ligne sont possibles jusqu'à la toute dernière minute.

Par téléphone : 514 844 3822

18 mars au 21 mai
Lundi au vendredi, 12 h à 17 h

22 mai au 5 juin
Tous les jours, 11 h à 16 h

En personne

À la Place des Arts, uniquement pour les spectacles *LACRIMA*, *Shiraz*, *Taverna Miresia* et *Toi, moi, Tituba...*

Les forfaits ne sont pas en vente à la Place des Arts.

Discount packages on sale

From March 18 6:30 p.m.

All single tickets on sale

From March 25 noon

How to purchase tickets

Online: fta.ca

Online tickets can be bought until right before the show starts.

By phone: 514 844 3822

March 18 to May 21
Monday to Friday, 12 p.m. to 5 p.m.

May 22 to June 5
Every day, 11 a.m. to 4 p.m.

In person

At Place des Arts, only for *LACRIMA*, *Shiraz*, *Taverna Miresia* and *Toi, moi, Tituba...*

Discount packages are not available at Place des Arts box-office.

Forfaits

Discount Packages

-20%*

4+
spectacles
shows

-30%*

8+
spectacles
shows

-35%*

12+
spectacles
shows

Forfait découverte Discovery Package

2
spectacles
shows

85 \$

Laissez-vous surprendre et découvrez des artistes incontournables présentés pour la première fois à Montréal.

Discover exciting artists presented for the first time in Montreal.

Valable pour / Valid for
Taverna Miresia
Shiraz
Hatched Ensemble

Quantités limitées
Limited quantities

Sélectionnez un minimum de **4, 8 ou 12 spectacles différents** au **tarif régulier** pour avoir accès aux tarifs forfaits. Les spectacles pourront être retirés des forfaits sans préavis.

Venez accompagné-e ! Lors de votre transaction, ajoutez un second billet pour un ou plusieurs spectacles et bénéficiez du même rabais sur ces billets additionnels.

* NE PEUT ÊTRE JUMELÉ À AUCUNE AUTRE OFFRE PROMOTIONNELLE

Please choose a minimum of **4, 8, or 12 different shows** at **regular price** to access the package rates. Specific shows may be withdrawn from the package offer without prior notice.

The more the merrier! When making your purchase, add a second ticket for one or more shows and benefit from the same discount on these additional tickets.

* CANNOT BE COMBINED WITH ANY OTHER PROMOTIONAL OFFERS

Tarifs

Rates

Trouvez le tarif qui vous convient pour mieux profiter du Festival

Make the most of the Festival by finding the right rate for you

18-25 ans

Profitez d'un tarif unique à 30 \$ le billet pour une sélection de spectacles.

Ages 18-25

Benefit from an exclusive rate of \$30 per ticket for a selection of shows.

30 ans et moins

Jusqu'à 20 % de rabais sur le tarif régulier.

30 and under

Up to 20% discount on the regular rate.

Professionnel-le-s des arts de la scène

Jusqu'à 20 % de rabais pour les travailleur-euse-s culturel-le-s et les membres des associations suivantes : AASPAA, APASQ, AQEDÉ, AQM, ATEQ, CAEA, CEAD, CQT, En piste, ICTS, PWM, QDF, RQD, RegAR, REPAIRE, UDA.

Performing arts professionals

Discounts of up to 20% for cultural workers and members of the following associations: AASPAA, APASQ, AQEDÉ, AQM, ATEQ, CAEA, CEAD, CITT, CQT, En piste, PWM, QDF, RQD, RegAR, REPAIRE, UDA.

Tarif généreux

Si vos moyens le permettent, optez pour le tarif généreux ! Grâce à votre geste, le FTA peut offrir des billets à certains groupes de spectateur-riche-s qui ne pourraient pas vivre l'expérience du Festival autrement.

Generous rate

If your budget allows it, opt for the generous rate. This will help FTA offer tickets to specific audiences who otherwise would not be able to enjoy the Festival experience.

Mordu-e-s de théâtre et de danse

Les forfaits sont le moyen le plus avantageux pour profiter pleinement du Festival. Détails p. 109.

Theatre and dance lovers

Ticket packages are the best way for you to make the most of the Festival. Details on p. 109.

		Tarifs réguliers Regular rates	30 ans et moins Under 30s + Professionnel-le-s Professionals	65 ans et plus Over 65s	Tarifs généreux Generous rates
AUTOGYNEGAMY	A.G.	35 \$	28 \$	32 \$	41 \$
Batty Bwoy	A.G.	37 \$	30 \$	34 \$	43 \$
C la vie	A.G.	GRATUIT	GRATUIT	GRATUIT	
Centroamérica	A.G.	47 \$	40 \$	44 \$	53 \$
concerto	A.G.	35 \$	28 \$	32 \$	41 \$
danses vagabondes	S.A.	59 \$ / 49 \$	52 \$ / 42 \$	56 \$ / 46 \$	65 \$ / 55 \$
Extérieur/nuit	A.G.	37 \$	30 \$	34 \$	43 \$
Gentle Unicorn	A.G.	42 \$	35 \$	39 \$	48 \$
Hatched Ensemble	S.A.	59 \$ / 49 \$	52 \$ / 42 \$	56 \$ / 46 \$	65 \$ / 55 \$
HEAVEN FM	S.A.	37 \$	30 \$	34 \$	43 \$
Hewa Rwanda	A.G.	42 \$	35 \$	39 \$	48 \$
Hiroshima mon amour	S.A.	55 \$ / 45 \$	48 \$ / 38 \$	52 \$ / 42 \$	61 \$ / 51 \$
LACRIMA	S.A.	79 \$ / 69 \$ / 49 \$	72 \$ / 62 \$ / 42 \$	76 \$ / 66 \$ / 46 \$	
Millepertuis	A.G.	35 \$	28 \$	32 \$	41 \$
Pomprières et pyromanes	A.G.	42 \$	35 \$	39 \$	48 \$
Shiraz	S.A.	47 \$ / 37 \$	40 \$ / 30 \$	44 \$ / 34 \$	53 \$ / 43 \$
Taverna Miresia	S.A.	69 \$ / 59 \$ / 49 \$	62 \$ / 52 \$ / 42 \$	66 \$ / 56 \$ / 46 \$	
Toi, moi, Tituba...	A.G.	47 \$	40 \$	44 \$	53 \$
Un-nevering	A.G.	37 \$	30 \$	34 \$	43 \$
Wayqeycuna	A.G.	47 \$	40 \$	44 \$	53 \$

A.G. ADMISSION GÉNÉRALE

S.A. SIÈGES ASSIGNÉS

TOUS LES PRIX INCLUENT LES TAXES DE VENTE, LES FRAIS DE SERVICE ET LES REDEVANCES.

30 ANS ET MOINS / 65 ANS ET PLUS : UNE CARTE D'IDENTITÉ AVEC PREUVE D'ÂGE PEUT ÊTRE EXIGÉE À L'ENTRÉE DES SALLES.

TARIFS DE GROUPES DISPONIBLES (15+) :
BILLETTERIE@FTA.CA

A.G. GENERAL ADMISSION

S.A. RESERVED SEATS

ALL PRICES INCLUDE SALES TAXES, SERVICE CHARGES, AND ORDER PROCESSING FEES.

30 AND UNDER / 65 AND OVER: IDENTIFICATION MAY BE REQUIRED AT THE VENUE.

GROUP RATES AVAILABLE (15+): BILLETTERIE@FTA.CA

Un éco-frais de 0,75 \$ par billet est inclus dans les tarifs des spectacles. Vous contribuez ainsi au Fonds écoresponsable du FTA et aux efforts de compensation carbone.

An environmental fee of \$0.75 per ticket is included in ticket prices as a contribution to FTA's Eco-Responsible Fund and carbon-offset efforts.

Horaire

Schedule

[AUD]	Audiodescription Audio Description	 	Spectacles extérieurs Outdoor shows
[EP]	Échauffement du public Audience Warm-up	 	Spectacles en salle Indoor shows
[FRA]	Représentation en français Performance in French	 	Activités des Terrains de jeu FTA Playgrounds activities
[ANG]	Représentation en anglais Performance in English		
*	Rencontre après la représentation Meet the artists after the performance		

jeudi 22 mai

19 h 30	LACRIMA 2 h 55 PDA - Jean-Duceppe
20 h	Shiraz 1 h PDA - 5 ^e Salle
Fête au QG [GRATUIT]	

vendredi 23 mai

11 h	Éveil du corps QG [GRATUIT]
17 h	Lancement JEU QG [GRATUIT]
19 h	Centroamérica 1 h 30 Théâtre Rouge du Conservatoire
19 h	Hatched Ensemble* 1 h 15 Monument-National
19 h	LACRIMA* 2 h 55 PDA - Jean-Duceppe
20 h	Millepertuis 1 h Édifce Wilder
21 h	Hewa Rwanda 1 h 30 La Chapelle Scènes Contemporaines
21 h	Shiraz* 1 h PDA - 5 ^e Salle [EP]
Fête au QG [GRATUIT]	

samedi 24 mai

10 h 30 à 16 h	Journée d'écologie décoloniale QG [GRATUIT]
15 h	Hatched Ensemble 1 h 15 Monument-National [EP]
17 h	Centroamérica* 1 h 30 Théâtre Rouge du Conservatoire
19 h	Hewa Rwanda* 1 h 30 La Chapelle Scènes Contemporaines
19 h	LACRIMA 2 h 55 PDA - Jean-Duceppe
20 h	Shiraz 1 h PDA - 5 ^e Salle
21 h	Millepertuis* 1 h Édifce Wilder
Fête au QG [GRATUIT]	

dimanche 25 mai

13 h	Rencontre Louise Lecavalier + Dana Michel QG [GRATUIT]
15 h	LACRIMA 2 h 55 PDA - Jean-Duceppe [AUD]
15 h	Shiraz 1 h PDA - 5 ^e Salle
17 h	Hewa Rwanda 1 h 30 La Chapelle Scènes Contemporaines
19 h	Centroamérica 1 h 30 Théâtre Rouge du Conservatoire
19 h	Millepertuis 1 h Édifce Wilder

lundi 26 mai

19 h	Centroamérica 1 h 30 Théâtre Rouge du Conservatoire
19 h	Hewa Rwanda 1 h 30 La Chapelle Scènes Contemporaines

mardi 27 mai

17 h	Rencontre Dorcy Rugamba QG [GRATUIT]
19 h	Gentle Unicorn 50 min Édifce-Wilder
20 h	Hiroshima mon amour 1 h 10 Usine C
20 h	Toi, moi, Tituba... 1 h 05 PDA - 5 ^e Salle

mercredi 28 mai

10 h	Bric-à-brac dramaturgique QG [GRATUIT]
17 h	Portrait Nancy Tobin QG [GRATUIT]
19 h - 21 h	Exposition SVMMAV Monument-National [GRATUIT]
19 h	Gentle Unicorn* 50 min Édifce-Wilder
19 h	Hiroshima mon amour* 1 h 10 Usine C [EP]
20 h	Toi, moi, Tituba...* 1 h 05 PDA - 5 ^e Salle
21 h	AUTOGYNEGAMY 1 h 30 Église Très-Saint-Rédempteur [FRA]
21 h	Batty Bwoy 1 h 20 Monument-National

jeudi 29 mai

9 h 30	Atelier fabrication de pain QG [GRATUIT]
17 h	Lancement Ondinnok QG [GRATUIT]
17 h - 21 h	Exposition SVMMAV Monument-National [GRATUIT]
19 h	concerto 1 h 15 La Chapelle Scènes Contemporaines
19 h	Gentle Unicorn 50 min Édifce-Wilder
19 h	Hiroshima mon amour 1 h 10 Usine C
19 h	Taverna Miresia 1 h 10 PDA - Jean-Duceppe
20 h	Toi, moi, Tituba... 1 h 05 PDA - 5 ^e Salle
21 h	AUTOGYNEGAMY 1 h 30 Église Très-Saint-Rédempteur [FRA]
21 h	Batty Bwoy* 1 h 20 Monument-National
21 h	Extérieur/nuît 1 h 30 approx. Théâtre Prospero
Fête au QG [GRATUIT]	

vendredi 30 mai

11 h	Éveil du corps QG [GRATUIT]
13 h	VocesSud QG [GRATUIT]
17 h - 21 h	Exposition SVMMAV Monument-National [GRATUIT]
17 h	Gentle Unicorn 50 min Édifce-Wilder
19 h	Batty Bwoy 1 h 20 Monument-National
19 h	concerto* 1 h 15 La Chapelle Scènes Contemporaines
19 h	Pompières et pyromanes 1 h 15 Maison Théâtre

19 h	Taverna Miresia* 1 h 10 PDA - Jean-Duceppe
19 h	Un-nevering 1 h 15 Espace Libre
21 h	Extérieur/nuît* 1 h 30 approx. Théâtre Prospero
21 h	HEAVEN FM 1 h 05 Centre du Théâtre d'aujourd'hui
21 h	Millepertuis 1 h Édifce Wilder
21 h	Cinédanse Esplanade Tranquille [GRATUIT]
Fête au QG [GRATUIT]	

samedi 31 mai

11 h + 17 h	Cours de danse Esplanade Tranquille [GRATUIT]
11 h	Rencontre Elsa Dorlin + Dorothee Munyaneza QG [GRATUIT]
13 h - 21 h	Exposition SVMMAV Monument-National [GRATUIT]
15 h	Taverna Miresia 1 h 10 PDA - Jean-Duceppe
17 h	concerto 1 h 15 La Chapelle Scènes Contemporaines
17 h	Un-nevering* 1 h 15 Espace Libre
18 h	Tolon kè! 30 min Esplanade Tranquille [GRATUIT]

19 h	Extérieur/nuît 1 h 30 approx. Théâtre Prospero
19 h	HEAVEN FM* 1 h 05 Centre du Théâtre d'aujourd'hui
19 h	Pompières et pyromanes* 1 h 15 Maison Théâtre
19 h	danses vagabondes 1 h 05 Usine C
19 h	Wayqeycuna 1 h 10 Théâtre Rouge du Conservatoire
21 h	AUTOGYNEGAMY 1 h 30 Église Très-Saint-Rédempteur [ANG]
21 h	Batty Bwoy 1 h 20 Monument-National
21 h	Millepertuis 1 h Édifce Wilder
21 h	Cinédanse Esplanade Tranquille [GRATUIT]
Fête au QG [GRATUIT]	

dimanche 1 juin

11 h + 17 h	Cours de danse Esplanade Tranquille [GRATUIT]
13 h	Millepertuis 1 h Édifce Wilder
15 h	danses vagabondes* 1 h 05 Usine C
15 h	Pompières et pyromanes 1 h 15 Maison Théâtre
18 h	Tolon kè! 30 min Esplanade Tranquille [GRATUIT]
19 h	concerto 1 h 15 La Chapelle Scènes Contemporaines
19 h	HEAVEN FM 1 h 05 Centre du Théâtre d'aujourd'hui
19 h	Wayqeycuna 1 h 10 Théâtre Rouge du Conservatoire
19 h 30	Wetrospective QG [GRATUIT]
21 h	Cinédanse Esplanade Tranquille [GRATUIT]
Fête au QG [GRATUIT]	

lundi 2 juin

12 h	Panel Festivals d'art QG [GRATUIT]
17 h	Amour critique QG [GRATUIT]
19 h	Extérieur/nuît 1 h 30 approx. Théâtre Prospero
19 h	Millepertuis 1 h Édifce Wilder
19 h	Wayqeycuna* 1 h 10 Théâtre Rouge du Conservatoire
20 h	Un-nevering 1 h 15 Espace Libre

mardi 3 juin

19 h	Extérieur/nuît 1 h 30 approx. Théâtre Prospero
19 h	Wayqeycuna 1 h 10 Théâtre Rouge du Conservatoire
20 h	danses vagabondes 1 h 05 Usine C [SOIRÉE-BÉNÉFICE]
20 h	Un-nevering 1 h 15 Espace Libre

mercredi 4 juin

17 h	Lancement Guide écoconception QG [GRATUIT]
19 h	danses vagabondes 1 h 05 Usine C
21 h	C la vie* 1 h 15 Théâtre de Verdure [GRATUIT]

jeudi 5 juin

13 h	Lumière sur la régie QG [GRATUIT]
15 h	De DT à DT QG [GRATUIT]
21 h	C la vie 1 h 15 Théâtre de Verdure [GRATUIT]
Fête au QG [GRATUIT]	

LA
RISSÉ

Hydro
Québec

TOURISME/
MONTREAL



QUARTIER
MONTREAL



CDPQ

YULTM

Aéroport international
Montréal-Mirabel

HÔTEL ZERO | 1

Canada



Conseil des arts Canada Council
for the Arts



Montréal

Québec